

**NORME
INTERNATIONALE
INTERNATIONAL
STANDARD**

**CEI
IEC
601-1-4**

Première édition
First edition
1996-05

Appareils électromédicaux –

Partie 1:

Règles générales de sécurité

4. Norme Collatérale:

Systèmes électromédicaux programmables

Medical electrical equipment

Part 1:

General requirements for safety

4. Collateral Standard:

Programmable electrical medical systems



Numéro de référence
Reference number
CEI/IEC 601-1-4: 1996

Validité de la présente publication

Le contenu technique des publications de la CEI est constamment revu par la CEI afin qu'il reflète l'état actuel de la technique.

Des renseignements relatifs à la date de reconfirmation de la publication sont disponibles auprès du Bureau Central de la CEI.

Les renseignements relatifs à ces révisions, à l'établissement des éditions révisées et aux amendements peuvent être obtenus auprès des Comités nationaux de la CEI et dans les documents ci-dessous:

- **Bulletin de la CEI**
- **Annuaire de la CEI**
Publié annuellement
- **Catalogue des publications de la CEI**
Publié annuellement et mis à jour régulièrement

Terminologie

En ce qui concerne la terminologie générale, le lecteur se reportera à la CEI 50: *Vocabulaire Electrotechnique International* (VEI), qui se présente sous forme de chapitres séparés traitant chacun d'un sujet défini. Des détails complets sur le VEI peuvent être obtenus sur demande. Voir également le dictionnaire multilingue de la CEI.

Les termes et définitions figurant dans la présente publication ont été soit tirés du VEI, soit spécifiquement approuvés aux fins de cette publication.

Symboles graphiques et littéraux

Pour les symboles graphiques, les symboles littéraux et les signes d'usage général approuvés par la CEI, le lecteur consultera:

- la CEI 27: *Symboles littéraux à utiliser en électro-technique;*
- la CEI 417: *Symboles graphiques utilisables sur le matériel. Index, relevé et compilation des feuilles individuelles;*
- la CEI 617: *Symboles graphiques pour schémas;*

et pour les appareils électromédicaux,

- la CEI 878: *Symboles graphiques pour équipements électriques en pratique médicale.*

Les symboles et signes contenus dans la présente publication ont été soit tirés de la CEI 27, de la CEI 417, de la CEI 617 et/ou de la CEI 878, soit spécifiquement approuvés aux fins de cette publication.

Publications de la CEI établies par le même comité d'études

L'attention du lecteur est attirée sur les listes figurant à la fin de cette publication, qui énumèrent les publications de la CEI préparées par le comité d'études qui a établi la présente publication.

Validity of this publication

The technical content of IEC publications is kept under constant review by the IEC, thus ensuring that the content reflects current technology.

Information relating to the date of the reconfirmation of the publication is available from the IEC Central Office.

Information on the revision work, the issue of revised editions and amendments may be obtained from IEC National Committees and from the following IEC sources:

- **IEC Bulletin**
- **IEC Yearbook**
Published yearly
- **Catalogue of IEC publications**
Published yearly with regular updates

Terminology

For general terminology, readers are referred to IEC 50: *International Electrotechnical Vocabulary* (IEV), which is issued in the form of separate chapters each dealing with a specific field. Full details of the IEV will be supplied on request. See also the IEC Multilingual Dictionary.

The terms and definitions contained in the present publication have either been taken from the IEV or have been specifically approved for the purpose of this publication.

Graphical and letter symbols

For graphical symbols, and letter symbols and signs approved by the IEC for general use, readers are referred to publications:

- IEC 27: *Letter symbols to be used in electrical technology;*
- IEC 417: *Graphical symbols for use on equipment. Index, survey and compilation of the single sheets;*
- IEC 617: *Graphical symbols for diagrams;*

and for medical electrical equipment,

- IEC 878: *Graphical symbols for electromedical equipment in medical practice.*

The symbols and signs contained in the present publication have either been taken from IEC 27, IEC 417, IEC 617 and/or IEC 878, or have been specifically approved for the purpose of this publication.

IEC publications prepared by the same technical committee

The attention of readers is drawn to the end pages of this publication which list the IEC publications issued by the technical committee which has prepared the present publication.

**NORME
INTERNATIONALE
INTERNATIONAL
STANDARD**

**CEI
IEC
601-1-4**

Première édition
First edition
1996-05

Appareils électromédicaux —

Partie 1:

Règles générales de sécurité

4. Norme Collatérale:

Systemes électromédicaux programmables

Medical electrical equipment

Part 1:

General requirements for safety

4. Collateral Standard:

Programmable electrical medical systems

© CEI 1996 Droits de reproduction réservés — Copyright — all rights reserved

Aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'éditeur.

No part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from the publisher.

Bureau Central de la Commission Electrotechnique Internationale 3, rue de Varembe Genève, Suisse



Commission Electrotechnique Internationale
International Electrotechnical Commission
Международная Электротехническая Комиссия

CODE PRIX
PRICE CODE

V

Pour prix, voir catalogue en vigueur
For price, see current catalogue

SOMMAIRE

	Pages
AVANT-PROPOS	4
INTRODUCTION	8
Articles	
SECTION 1: GÉNÉRALITÉS	
1 Domaine d'application, objet et référence à d'autres normes	10
1.201 Domaine d'application	10
1.202 Objet	10
1.203 Références à d'autres normes	10
2 Terminologie et définitions	12
2.201 Termes définis	12
2.202 Degrés d'exigence et termes divers	14
6 Identification, marquage et documentation	16
6.8 DOCUMENTS D'ACCOMPAGNEMENT	16
SECTION 9: FONCTIONNEMENT ANORMAL ET CONDITIONS DE DÉFAUT; ESSAIS D'ENVIRONNEMENT	
52 Fonctionnement anormal et conditions de défaut	16
52.201 Documentation	16
52.202 Plan de gestion des RISQUES	20
52.203 CYCLE DE DÉVELOPPEMENT	20
52.204 Traitement de la gestion des RISQUES	20
52.205 Qualification du personnel	24
52.206 Spécification des prescriptions	24
52.207 Architecture	26
52.208 Conception et réalisation	26
52.209 VÉRIFICATION	26
52.210 VALIDATION	26
52.211 Modification	28
52.212 Evaluation	28
Tableau DDD.1 - Proposition de corrélation entre les documents prescrits et les phases du CYCLE DE DÉVELOPPEMENT	54
Figures	
201 Organigramme du FICHIER DE GESTION DES RISQUES et du RELEVÉ DE GESTION DES RISQUES	18
CCC.1 Diagramme du RISQUE	38
CCC.2 Traitement de la gestion des RISQUES	42
DDD.1 Modèle de CYCLE DE DÉVELOPPEMENT pour un SEMP	50
EEE.1 Exemples de structures SEMP/SSEP	58
Annexes	
AAA Terminologie - Index des termes définis	30
BBB Justifications	32
CCC Notion de RISQUE	36
DDD Modèle de CYCLE DE DÉVELOPPEMENT	48
EEE Exemples de structures SEMP/SSEP	56
FFF Bibliographie	60

CONTENTS

	Page
FOREWORD	5
INTRODUCTION	9
Clause	
SECTION 1: GENERAL	
1 Scope, object and relationship to other standards	11
1.201 Scope	11
1.202 Object	11
1.203 Relationship to other standards	11
2 Terminology and definitions	13
2.201 Defined terms	13
2.202 Degrees of requirements and miscellaneous terms	15
6 Identification, marking and documents	17
6.8 ACCOMPANYING DOCUMENTS	17
SECTION 9: ABNORMAL OPERATION AND FAULT CONDITIONS; ENVIRONMENTAL TESTS	
52 Abnormal operation and fault conditions	17
52.201 Documentation	17
52.202 RISK management plan	21
52.203 DEVELOPMENT LIFE-CYCLE	21
52.204 RISK management process	21
52.205 Qualification of personnel	25
52.206 Requirement specification	25
52.207 Architecture	27
52.208 Design and implementation	27
52.209 VERIFICATION	27
52.210 VALIDATION	27
52.211 Modification	29
52.212 Assessment	29
Table DDD.1 - Suggested correlation of the documentation requirement to the DEVELOPMENT LIFE-CYCLE phases	55
Figures	
201 Content of RISK MANAGEMENT FILE and RISK MANAGEMENT SUMMARY	19
CCC.1 RISK chart	39
CCC.2 RISK management process	43
DDD.1 DEVELOPMENT LIFE-CYCLE model for PEMS	51
EEE.1 Examples of PEMS/PESS structures	59
Annexes	
AAA Terminology - Index of defined terms	31
BBB Rationale	33
CCC RISK concepts	37
DDD DEVELOPMENT LIFE-CYCLE model	49
EEE Examples for PEMS/PESS structures	57
FFF Bibliography	61

COMMISSION ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONALE

APPAREILS ÉLECTROMÉDICAUX –

Partie 1: Règles générales de sécurité –

4. Norme Collatérale: Systèmes électromédicaux programmables

AVANT-PROPOS

- 1) La CEI (Commission Electrotechnique Internationale) est une organisation mondiale de normalisation composée de l'ensemble des comités électrotechniques nationaux (Comités nationaux de la CEI). La CEI a pour objet de favoriser la coopération internationale pour toutes les questions de normalisation dans les domaines de l'électricité et de l'électronique. A cet effet, la CEI, entre autres activités, publie des Normes Internationales. Leur élaboration est confiée à des comités d'études, aux travaux desquels tout Comité national intéressé par le sujet traité peut participer. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec la CEI, participent également aux travaux. La CEI collabore étroitement avec l'Organisation Internationale de Normalisation (ISO), selon des conditions fixées par accord entre les deux organisations.
- 2) Les décisions ou accords officiels de la CEI concernant les questions techniques, représentent, dans la mesure du possible un accord international sur les sujets étudiés, étant donné que les Comités nationaux intéressés sont représentés dans chaque comité d'études.
- 3) Les documents produits se présentent sous la forme de recommandations internationales. Ils sont publiés comme normes, rapports techniques ou guides et agréés comme tels par les Comités nationaux.
- 4) Dans le but d'encourager l'unification internationale, les Comités nationaux de la CEI s'engagent à appliquer de façon transparente, dans toute la mesure possible, les Normes Internationales de la CEI dans leurs normes nationales et régionales. Toute divergence entre la recommandation de la CEI et la norme nationale ou régionale correspondante doit être indiquée en termes clairs dans cette dernière.
- 5) La CEI n'a fixé aucune procédure concernant le marquage comme indication d'approbation et sa responsabilité n'est pas engagée quand un matériel est déclaré conforme à l'une de ses normes.
- 6) L'attention est attirée sur le fait que certains des éléments de la présente Norme internationale peuvent faire l'objet de droits de propriété intellectuelle ou de droits analogues. La CEI ne saurait être tenue pour responsable de ne pas avoir identifié de tels droits de propriété et de ne pas avoir signalé leur existence.

La Norme internationale CEI 601-1-4 a été établie par le comité d'études 62 de la CEI: Equipements électriques dans la pratique médicale. Elle constitue une Norme Collatérale à la CEI 601-1: *Appareils électromédicaux - Première partie: Règles générales de sécurité*, appelée Norme Générale dans la suite du texte.

Dans la série des publications 601, les Normes Collatérales spécifient des règles générales de sécurité applicables à

- un groupe d'APPAREILS ÉLECTROMÉDICAUX (par exemple des appareils de radiologie);
- une caractéristique commune à tous les APPAREILS ÉLECTROMÉDICAUX non traitée complètement dans la Norme Générale (par exemple la compatibilité électromagnétique).

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL COMMISSION

MEDICAL ELECTRICAL EQUIPMENT –

Part 1: General requirements for safety –

**4. Collateral Standard:
Programmable electrical medical systems**

FOREWORD

- 1) The IEC (International Electrotechnical Commission) is a worldwide organization for standardization comprising all national electrotechnical committees (IEC National Committees). The object of the IEC is to promote international co-operation on all questions concerning standardization in the electrical and electronic fields. To this end and in addition to other activities, the IEC publishes International Standards. Their preparation is entrusted to technical committees; any IEC National Committee interested in the subject dealt with may participate in this preparatory work. International, governmental and non-governmental organizations liaising with the IEC also participate in this preparation. The IEC collaborates closely with the International Organization for Standardization (ISO) in accordance with conditions determined by agreement between the two organizations.
- 2) The formal decisions or agreements of the IEC on technical matters, express as nearly as possible, an international consensus of opinion on the relevant subjects since each technical committee has representation from all interested National Committees.
- 3) The documents produced have the form of recommendations for international use and are published in the form of standards, technical reports or guides and they are accepted by the National Committees in that sense.
- 4) In order to promote international unification, IEC National Committees undertake to apply IEC International Standards transparently to the maximum extent possible in their national and regional standards. Any divergence between the IEC Standard and the corresponding national or regional standard shall be clearly indicated in the latter.
- 5) The IEC provides no marking procedure to indicate its approval and cannot be rendered responsible for any equipment declared to be in conformity with one of its standards.
- 6) Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this International Standard may be the subject of patent rights. IEC shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

International Standard IEC 601-1-4 has been prepared by IEC technical committee 62: Electrical equipment in medical practice. It constitutes a Collateral Standard to IEC 601-1: *Medical electrical equipment - Part 1: General requirements for safety*, hereinafter referred to as the General Standard.

In the 601 series of publications, Collateral Standards specify general requirements for safety applicable to:

- a group of MEDICAL ELECTRICAL EQUIPMENT (e.g. radiological equipment);
- a specific characteristic of all MEDICAL ELECTRICAL EQUIPMENT, not fully addressed in the General Standard (e.g. electromagnetic compatibility).

Le texte de cette norme est issu des documents suivants:

FDIS	Rapport de vote
62/83/FDIS	62/87/RVD

Le rapport de vote indiqué dans le tableau ci-dessus donne toute information sur le vote ayant abouti à l'approbation de cette Norme Collatérale.

La numérotation des sections, articles et paragraphes de la présente Norme Collatérale correspond à celle de la Norme Générale.

Les paragraphes et figures complémentaires à ceux de la Norme Générale sont numérotés à partir de 201. Les annexes complémentaires sont appelées AAA, BBB, etc., et les points complémentaires aaa), bbb), etc.

L'annexe AAA fait partie intégrante de cette Norme Collatérale.

Les annexes BBB, CCC, DDD, EEE et FFF sont données uniquement à titre d'information.

Dans la présente Norme Collatérale, les caractères suivants sont utilisés:

- prescriptions dont la conformité peut être vérifiée par un essai, et définitions: caractères romains;
- explications, conseils, énoncés de portée générale, exceptions et références: petits caractères romains;
- *modalités d'essais et titres des paragraphes: caractères italiques;*
- TERMES DÉFINIS À L'ARTICLE 2 DE LA NORME GÉNÉRALE, DE LA CEI 601-1-1 ET DE LA PRÉSENTE NORME COLLATÉRALE OU DANS LA CEI 788: PETITES CAPITALES.

Les prescriptions sont suivies de la spécification des essais correspondants.

The text of this Collateral Standard is based on the following documents:

FDIS	Report on voting
62/83/FDIS	62/87/RVD

Full information on the voting for the approval of this Collateral Standard can be found in the report on voting indicated in the above table.

The numbering of sections, clauses and subclauses of this Collateral Standard corresponds with that of the General Standard.

Subclauses and figures which are additional to those of the General Standard are numbered starting from 201; additional annexes are lettered AAA, BBB, etc., and additional items aaa), bbb), etc.

Annex AAA forms an integral part of this Collateral Standard.

Annexes BBB, CCC, DDD, EEE and FFF are for information only.

In this Collateral Standard, the following print types are used:

- requirements, compliance with which can be tested, and definitions: roman type;
- explanations, advice, general statements, exceptions and references: smaller type;
- *test specifications and headings of subclauses: italic type;*
- TERMS DEFINED IN CLAUSE 2 OF THE GENERAL STANDARD OR OF IEC 601-1-1 OR OF THIS COLLATERAL STANDARD OR IN IEC 788: SMALL CAPITALS.

The requirements are followed by specifications for the relevant tests.

INTRODUCTION

Les ordinateurs sont de plus en plus utilisés dans les APPAREILS ÉLECTROMÉDICAUX, souvent dans des rôles critiques de sécurité. L'emploi des techniques de l'informatique dans les APPAREILS ÉLECTROMÉDICAUX introduit un niveau de complexité qui n'est dépassé que par celui des systèmes biologiques des PATIENTS que ces APPAREILS ÉLECTROMÉDICAUX sont destinés à examiner et/ou à traiter. Cette complexité explique que des défaillances systématiques peuvent échapper aux limites pratiques acceptables des essais. En conséquence, la présente norme de sécurité va au-delà des essais et des évaluations traditionnelles des APPAREILS ÉLECTROMÉDICAUX terminés et comprend des prescriptions pour le développement des APPAREILS ÉLECTROMÉDICAUX. L'essai du produit fini n'est pas, en soi, suffisant pour qualifier la SÉCURITÉ des APPAREILS ÉLECTROMÉDICAUX complexes.

La présente norme est une Norme Collatérale à la Norme Générale. Elle prescrit qu'un traitement soit suivi et qu'un enregistrement de ce traitement soit effectué pour vérifier la SÉCURITÉ des APPAREILS ÉLECTROMÉDICAUX comprenant des SOUS-SYSTÈMES ÉLECTRONIQUES PROGRAMMABLES. Les notions de gestion des RISQUES et de CYCLE DE DÉVELOPPEMENT, qui sont la base de la présente norme, peuvent également être utiles pour le développement des APPAREILS ÉLECTROMÉDICAUX ne comportant pas de SOUS-SYSTÈME ÉLECTRONIQUE PROGRAMMABLE.

L'application efficace de la norme exigera, en raison du sujet traité, des compétences dans les domaines suivants:

- application de l'APPAREIL ÉLECTROMÉDICAL spécifique en insistant sur les problèmes de SÉCURITÉ;
- traitement de développement de l'APPAREIL ÉLECTROMÉDICAL;
- méthodes assurant la SÉCURITÉ ABSOLUE;
- techniques de l'analyse des RISQUES et de la maîtrise des RISQUES.

INTRODUCTION

Computers are increasingly used in MEDICAL ELECTRICAL EQUIPMENT, often in critical-safety roles. The use of computing technologies in MEDICAL ELECTRICAL EQUIPMENT introduces a level of complexity which is exceeded only by the biological systems of the PATIENTS the MEDICAL ELECTRICAL EQUIPMENT is intended to diagnose and/or treat. This complexity means that systematic failures can escape practical accepted limits of testing. Accordingly, this safety standard goes beyond traditional testing and assessment of the finished MEDICAL ELECTRICAL EQUIPMENT and includes requirements for the processes by which the MEDICAL ELECTRICAL EQUIPMENT is developed. Testing of the finished product is not, by itself, adequate to address the SAFETY of complex MEDICAL ELECTRICAL EQUIPMENT.

This standard is a Collateral Standard to the General Standard. It requires that a process be followed and that a record of that process be produced to support the SAFETY of MEDICAL ELECTRICAL EQUIPMENT incorporating PROGRAMMABLE ELECTRONIC SUBSYSTEMS. The concepts of RISK management and a DEVELOPMENT LIFE-CYCLE that are the basis of this standard can also be of value in the development of MEDICAL ELECTRICAL EQUIPMENT that does not include a PROGRAMMABLE ELECTRONIC SUBSYSTEM.

The effective application of the standard will require, subject to the task in hand, competency in the following:

- application of the specific MEDICAL ELECTRICAL EQUIPMENT with emphasis on SAFETY considerations;
- MEDICAL ELECTRICAL EQUIPMENT development process;
- methods by which SAFETY INTEGRITY is assured;
- techniques of RISK analysis and RISK control.

APPAREILS ÉLECTROMÉDICAUX –

Partie 1: Règles générales de sécurité –

4. Norme Collatérale: Systèmes électromédicaux programmables

SECTION 1: GÉNÉRALITÉS

1 Domaine d'application, objet et référence à d'autres normes

1.201 *Domaine d'application*

La présente Norme Collatérale traite de la SÉCURITÉ des APPAREILS ÉLECTROMÉDICAUX et des SYSTÈMES ÉLECTROMÉDICAUX comprenant des SOUS-SYSTÈMES ÉLECTRONIQUES PROGRAMMABLES (SSEP), appelés SYSTÈMES ÉLECTROMÉDICAUX PROGRAMMABLES (SEMP) dans la suite du texte.

NOTE - Certains systèmes qui comportent un logiciel et sont utilisés pour des besoins médicaux ne sont pas dans le domaine d'application de la présente Norme Collatérale, comme c'est le cas de plusieurs systèmes d'informatique médicale. Le facteur/ critère de distinction est la conformité ou non-conformité du système à la définition de l'APPAREIL ÉLECTROMÉDICAL en 2.2.15 de la CEI 601-1 ou à la définition du SYSTÈME ÉLECTROMÉDICAL en 2.203 de la CEI 601-1-1.

1.202 *Objet*

La présente Norme Collatérale fixe les prescriptions à suivre lors de la conception d'un SEMP. Elle fournit aussi la base des prescriptions des Normes Particulières en servant de guide pour les exigences de SÉCURITÉ visant à réduire et à gérer les RISQUES. La présente Norme Collatérale s'adresse

- a) aux organismes de certification;
- b) aux CONSTRUCTEURS;
- c) aux rédacteurs de Normes Particulières.

La présente norme traite les aspects suivants:

- d) les spécifications des prescriptions;
- e) l'architecture;
- f) la conception détaillée et la mise en oeuvre y compris le développement du logiciel;
- g) les modifications;
- h) la VÉRIFICATION et la VALIDATION;
- j) le marquage et les DOCUMENTS D'ACCOMPAGNEMENT.

La présente norme ne traite pas les aspects suivants:

- k) la fabrication du matériel informatique;
- l) la reproduction du logiciel;
- m) l'installation et la mise en service;
- n) le fonctionnement et la maintenance;
- o) le retrait du service.

1.203 *Références à d'autres normes*

1.203.1 *CEI 601-1*

Pour les APPAREILS ÉLECTROMÉDICAUX, la présente Norme Collatérale complète la CEI 601-1 et ses amendements.

MEDICAL ELECTRICAL EQUIPMENT –
Part 1: General requirements for safety –
4. Collateral Standard:
Programmable electrical medical systems

SECTION 1: GENERAL

1 Scope, object and relationship to other standards

1.201 Scope

This Collateral Standard applies to the SAFETY of MEDICAL ELECTRICAL EQUIPMENT and MEDICAL ELECTRICAL SYSTEMS incorporating PROGRAMMABLE ELECTRONIC SUBSYSTEMS (PESS), hereinafter referred to as PROGRAMMABLE ELECTRICAL MEDICAL SYSTEMS (PEMS).

NOTE - Some systems which incorporate software and are used for medical purposes fall outside the scope of this Collateral Standard, e.g. many medical informatics systems. The distinguishing factor/criterion is whether or not the system satisfies the definition of MEDICAL ELECTRICAL EQUIPMENT in 2.2.15 of IEC 601-1 or the definition of MEDICAL ELECTRICAL SYSTEM in 2.2.03 of IEC 601-1-1.

1.202 Object

This Collateral Standard specifies requirements for the process by which a PEMS is designed. This Collateral Standard also serves as the basis of requirements of Particular Standards, including serving as a guide to SAFETY requirements for the purpose of reducing and managing RISK. This Collateral Standard is addressed to:

- a) certification bodies;
- b) MANUFACTURERS;
- c) writers of Particular Standards.

This standard covers:

- d) requirement specification;
- e) architecture;
- f) detailed design and implementation including software development;
- g) modification;
- h) VERIFICATION and VALIDATION;
- j) marking and ACCOMPANYING DOCUMENTS.

Aspects not covered by this standard include:

- k) hardware manufacturing;
- l) software replication;
- m) installation and commissioning;
- n) operation and maintenance;
- o) decommissioning.

1.203 Relationship to other standards

1.203.1 IEC 601-1

For MEDICAL ELECTRICAL EQUIPMENT, this Collateral Standard complements IEC 601-1 and its amendments.

Quand il est fait référence à la CEI 601-1 ou à la présente Norme Collatérale, soit seules, soit ensemble, les conventions suivantes sont utilisées:

- «la Norme Générale» désigne la CEI 601-1 seule;
- «la présente Norme Collatérale» désigne la CEI 601-1-4 seule;
- «la présente Norme» désigne l'ensemble de la Norme Générale et de la présente Norme Collatérale.

1.203.2 Normes Particulières

Une prescription d'une Norme Particulière a priorité sur la prescription correspondante de la présente Norme Collatérale.

1.203.3 Références normatives

Les documents normatifs suivants contiennent des dispositions qui, par suite de la référence qui y est faite, constituent des dispositions valables pour la présente Norme internationale. Au moment de la publication, les éditions indiquées étaient en vigueur. Toute norme est sujette à révision et les parties prenantes aux accords fondés sur la présente Norme internationale sont invitées à rechercher la possibilité d'appliquer les éditions les plus récentes des documents normatifs indiqués ci-après. Les membres de la CEI et de l'ISO possèdent le registre des Normes internationales en vigueur.

CEI 601-1: 1988, *Appareils électromédicaux - Première partie: Règles générales de sécurité*
Amendement 1 (1991)
Amendement 2 (1995)

CEI 601-1-1: 1992, *Appareils électromédicaux - Première partie: Règles générales de sécurité - 1. Norme Collatérale: Règles de sécurité pour systèmes électromédicaux*

CEI 788: 1984, *Radiologie médicale - Terminologie*

ISO 9000-3: 1991, *Normes pour la gestion de la qualité et l'assurance de la qualité - Partie 3: Lignes directrices pour l'application de l'ISO 9001 au développement, à la mise à disposition et à la maintenance du logiciel*

ISO 9001: 1994, *Systèmes qualité - Modèle pour l'assurance de la qualité en conception, développement, production, installation et prestations associées*

2 Terminologie et définitions

2.201 Termes définis

Dans la présente Norme Collatérale, les termes imprimés en PETITES CAPITALES sont utilisés conformément à leurs définitions données dans la Norme Générale, dans la CEI 601-1-1, dans la présente Norme Collatérale ou dans la CEI 788.

Un index des termes définis utilisés dans la présente Norme Collatérale se trouve dans l'annexe AAA.

Pour les besoins de la présente Norme Collatérale, les définitions supplémentaires suivantes sont applicables.

2.201.1 **CYCLE DE DÉVELOPPEMENT**: Activités nécessaires intervenant pendant la période de temps qui commence à la phase de conception d'un projet et s'achève lorsque la VALIDATION du SEMP est terminée.

2.201.2 **ANALYSE DES DANGERS**: Identification des DANGERS et de leurs causes d'origine.

NOTE - La quantification du DANGER ne fait pas partie de l'ANALYSE DES DANGERS.

When referring to IEC 601-1 or to this Collateral Standard, either individually or in combination, the following conventions are used:

- "the General Standard" designates IEC 601-1 alone;
- "this Collateral Standard" designates IEC 601-1-4 alone;
- "this Standard" designates the combination of the General Standard and this Collateral Standard.

1.203.2 *Particular Standards*

A requirement in a Particular Standard takes priority over the corresponding requirement in this Collateral Standard.

1.203.3 *Normative references*

The following normative documents contain provisions which, through reference in this text, constitute provisions of this International Standard. At the time of publication, the editions indicated were valid. All normative documents are subject to revision, and parties to agreements based on this International Standard are encouraged to investigate the possibility of applying the most recent editions of the normative documents indicated below. Members of IEC and ISO maintain registers of currently valid International Standards.

IEC 601-1: 1988, *Medical electrical equipment - Part 1: General requirements for safety*
Amendment No. 1 (1991)
Amendment No. 2 (1995)

IEC 601-1-1: 1992, *Medical electrical equipment - Part 1: General requirements for safety - 1. Collateral Standard: Safety requirements for medical electrical systems*

IEC 788: 1984, *Medical radiology - Terminology*

ISO 9000-3: 1991, *Quality management and quality assurance standards - Part 3: Guidelines for the application of ISO 9001 to the development, supply and maintenance of software*

ISO 9001: 1994, *Quality systems - Model for quality assurance in design, development, production, installation and servicing*

2 **Terminology and definitions**

2.201 *Defined terms*

In this Collateral Standard, terms printed in SMALL CAPITALS are used in accordance with their definitions in the General Standard, IEC 601-1-1, this Collateral Standard or IEC 788.

An index of defined terms used in this Collateral Standard is given in annex AAA.

For the purpose of this Collateral Standard, the following additional definitions apply.

2.201.1 *DEVELOPMENT LIFE-CYCLE* : Necessary activities occurring during a period of time that starts at the concept phase of a project and finishes when the *VALIDATION* of the PEMS is complete.

2.201.2 *HAZARD ANALYSIS* : Identification of *HAZARDS* and their initiating causes.

NOTE - The quantification of *HAZARD* is not a part of the *HAZARD ANALYSIS*.

2.201.3 *RISQUE MAXIMAL TOLÉRABLE* : Valeur du RISQUE spécifiée comme la valeur maximale qu'on peut accepter.

NOTE - Cette valeur peut être spécifiée pour le SEMP globalement ou pour un DANGER particulier.

2.201.4 *SYSTÈME ÉLECTROMÉDICAL PROGRAMMABLE (SEMP)* : SYSTÈME ÉLECTROMÉDICAL, ou APPAREIL ÉLECTROMÉDICAL, comportant un ou plusieurs SOUS-SYSTÈMES ÉLECTRONIQUES PROGRAMMABLES.

2.201.5 *SOUS-SYSTÈME ÉLECTRONIQUE PROGRAMMABLE (SSEP)* : Système basé sur une ou plusieurs unités centrales de traitement, y compris les logiciels et les interfaces.

2.201.6 *RISQUE RÉSIDUEL* : RISQUE identifié par l'ANALYSE DES DANGERS et qui reste après avoir terminé la gestion des RISQUES.

2.201.7 *RISQUE* : Probabilité d'occurrence d'un DANGER provoquant un dommage, et degré de SÉVÉRITÉ de ce dommage.

2.201.8 *FICHIER DE GESTION DES RISQUES* : Eléments du dossier de la qualité exigés par la présente norme.

2.201.9 *RELEVÉ DE GESTION DES RISQUES* : Document qui fournit, pour chaque DANGER et pour chaque cause du DANGER, la traçabilité de l'analyse des RISQUES et de la VÉRIFICATION que le RISQUE du DANGER est maîtrisé.

NOTE - Ce document peut être conservé sur papier ou sur support électronique.

2.201.10 *SÉCURITÉ* : Absence de RISQUE inacceptable.

2.201.11 *DANGER POUR LA SÉCURITÉ* (appelé *DANGER* dans ce qui suit) : Eventualité d'un effet néfaste pour le PATIENT, d'autres personnes, des animaux ou l'entourage, provenant directement d'un APPAREIL ÉLECTROMÉDICAL.

2.201.12 *SÉCURITÉ ABSOLUE* : Probabilité qu'un système lié à la sécurité remplisse correctement les fonctions exigées de SÉCURITÉ dans toutes les conditions fixées et pour une période déterminée.

2.201.13 *SÉVÉRITÉ* : Évaluation qualitative des conséquences possibles d'un DANGER.

2.201.14 *VALIDATION* : Méthode d'évaluation d'un SEMP, ou d'un composant d'un SEMP, pour déterminer, en cours ou à la fin du développement, s'il satisfait aux prescriptions de son utilisation prévue.

2.201.15 *VÉRIFICATION* : Méthode d'évaluation d'un SEMP, ou d'un composant d'un SEMP, pour déterminer si les produits d'une phase donnée du développement satisfont aux conditions spécifiées imposées au début de cette phase.

2.202 Degrés d'exigence et termes divers

Dans la présente Norme Collatérale, certains termes (qui ne sont pas imprimés en petites capitales) ont une signification particulière:

- | | |
|----------------|---|
| – «doit» | correspond à une prescription impérative pour la conformité; |
| – «devrait» | correspond à une forte recommandation sans qu'elle soit impérative pour la conformité; |
| – «peut» | correspond à une manière autorisée d'être conforme à une prescription ou d'éviter la nécessité d'être conforme; |
| – «spécifique» | correspond à une information précise indiquée dans la présente Norme Collatérale, ou dans d'autres normes, traitant généralement des conditions particulières de fonctionnement, des dispositions d'essai ou des valeurs liées à la conformité; |

2.201.3 MAXIMUM TOLERABLE RISK : Value of RISK which is specified as the maximum which may be permitted.

NOTE - The value may be specified for the PEMS as a whole or for a particular HAZARD.

2.201.4 PROGRAMMABLE ELECTRICAL MEDICAL SYSTEM (PEMS) : MEDICAL ELECTRICAL EQUIPMENT or MEDICAL ELECTRICAL SYSTEM containing one or more PROGRAMMABLE ELECTRONIC SUBSYSTEM.

2.201.5 PROGRAMMABLE ELECTRONIC SUBSYSTEM (PESS) : System based on one or more central processing units, including their software and interfaces.

2.201.6 RESIDUAL RISK : RISK identified by HAZARD ANALYSIS which remains after RISK management has been completed.

2.201.7 RISK : Probable rate of occurrence of a HAZARD causing harm, and the degree of SEVERITY of the harm.

2.201.8 RISK MANAGEMENT FILE : That part of the quality records required by this standard.

2.201.9 RISK MANAGEMENT SUMMARY : Document, which provides traceability for each HAZARD and each cause of the HAZARD to the RISK analysis and to the VERIFICATION that the RISK of the HAZARD is controlled.

NOTE - This document may be held on paper or on electronic media.

2.201.10 SAFETY : Freedom from unacceptable RISK.

2.201.11 SAFETY HAZARD (hereinafter referred to as HAZARD) : Potentially detrimental effect on the PATIENT, other persons, animals, or the surroundings, arising directly from MEDICAL ELECTRICAL EQUIPMENT.

2.201.12 SAFETY INTEGRITY : Likelihood of a safety-related system satisfactorily performing the required SAFETY functions under all the stated conditions within a stated period of time.

2.201.13 SEVERITY : Qualitative measure of the possible consequences of a HAZARD.

2.201.14 VALIDATION : Process of evaluating a PEMS or a component of a PEMS during or at the end of the development process, to determine whether it satisfies the requirements for its intended use.

2.201.15 VERIFICATION : Process of evaluating a PEMS or a component of a PEMS to determine whether the products of a given development phase satisfy the specified requirements imposed at the start of that phase.

2.202 Degrees of requirements and miscellaneous terms

In this Collateral Standard, certain terms (which are not printed in small capitals) have particular meanings, as follows:

- "shall" indicates a requirement that is mandatory for compliance;
- "should" indicates a strong recommendation that is not mandatory for compliance;
- "may" indicates a permitted manner of complying with a requirement or of avoiding the need to comply;
- "specific" is used to indicate definitive information stated in this Collateral Standard or referenced in other standards, usually concerning particular operating conditions, test arrangements or values connected with compliance;

- «spécifié» correspond à une information précise indiquée par le CONSTRUCTEUR dans les DOCUMENTS D'ACCOMPAGNEMENT ou dans d'autres documents relatifs au SEMP à l'étude, concernant généralement sa destination, ou les paramètres et les conditions d'utilisation ou d'essai pour déterminer la conformité.

6 Identification, marquage et documentation

6.8 DOCUMENTS D'ACCOMPAGNEMENT

6.8.201 Toutes les informations importantes relatives au RISQUE RÉSIDUEL doivent être portées à la fois dans les INSTRUCTIONS D'UTILISATION et dans le FICHIER DE GESTION DES RISQUES.

La vérification est effectuée par examen des INSTRUCTIONS D'UTILISATION et du FICHIER DE GESTION DES RISQUES.

SECTION 9: FONCTIONNEMENT ANORMAL ET CONDITIONS DE DÉFAUT; ESSAIS D'ENVIRONNEMENT

52 Fonctionnement anormal et conditions de défaut

52.201 Documentation

52.201.1 Les documents produits par l'application de la présente norme doivent être conservés et doivent faire partie des enregistrements de la qualité, voir figure 201. Cela devrait être réalisé conformément à 6.3 de l'ISO 9000-3.

52.201.2 L'ensemble de ces documents, appelé ici FICHIER DE GESTION DES RISQUES, doit être approuvé, diffusé et modifié conformément à un système de gestion formel de configuration. Ceci devrait être réalisé conformément à 6.2 de l'ISO 9000-3.

52.201.3 Un RELEVÉ DE GESTION DES RISQUES doit être fait tout au long du CYCLE DE DÉVELOPPEMENT en tant qu'élément du FICHIER DE GESTION DES RISQUES. Il doit comporter

- a) les DANGERS identifiés et leurs causes d'origine;
- b) l'estimation du RISQUE;
- c) la référence des mesures de SÉCURITÉ, y compris leur SÉCURITÉ ABSOLUE requise, mises en oeuvre pour éliminer ou maîtriser le RISQUE du DANGER;
- d) l'estimation de l'efficacité de la maîtrise des RISQUES;
- e) la référence de la VÉRIFICATION.

La conformité est vérifiée par examen du FICHIER DE GESTION DES RISQUES.

- "specified" is used to indicate definitive information stated by the MANUFACTURER in ACCOMPANYING DOCUMENTS or in other documentation relating to the PEMS under consideration, usually concerning its intended purposes, or the parameters or conditions associated with its use or with testing to determine compliance.

6 Identification, marking and documents

6.8 ACCOMPANYING DOCUMENTS

6.8.201 All relevant information regarding RESIDUAL RISK shall be placed in both the INSTRUCTIONS FOR USE and the RISK MANAGEMENT FILE.

Compliance is checked by inspection of the INSTRUCTIONS FOR USE and the RISK MANAGEMENT FILE.

SECTION 9: ABNORMAL OPERATION AND FAULT CONDITIONS; ENVIRONMENTAL TESTS

52 Abnormal operation and fault conditions

52.201 Documentation

52.201.1 Documents produced from application of this standard shall be maintained and shall form part of the quality records; see figure 201. This should be done in accordance with 6.3 of ISO 9000-3.

52.201.2 These documents, herein referred to as the RISK MANAGEMENT FILE, shall be approved, issued and changed in accordance with a formal configuration management system. This should be done in accordance with 6.2 of ISO 9000-3.

52.201.3 A RISK MANAGEMENT SUMMARY shall be developed throughout the DEVELOPMENT LIFE-CYCLE as part of the RISK MANAGEMENT FILE. It shall contain:

- a) identified HAZARDS and their initiating causes;
- b) estimation of RISK;
- c) reference to the SAFETY measures, including their required SAFETY INTEGRITY, used to eliminate or control the RISK of the HAZARD;
- d) evaluation of effectiveness of RISK control;
- e) reference to VERIFICATION.

Compliance is checked by inspection of the RISK MANAGEMENT FILE.

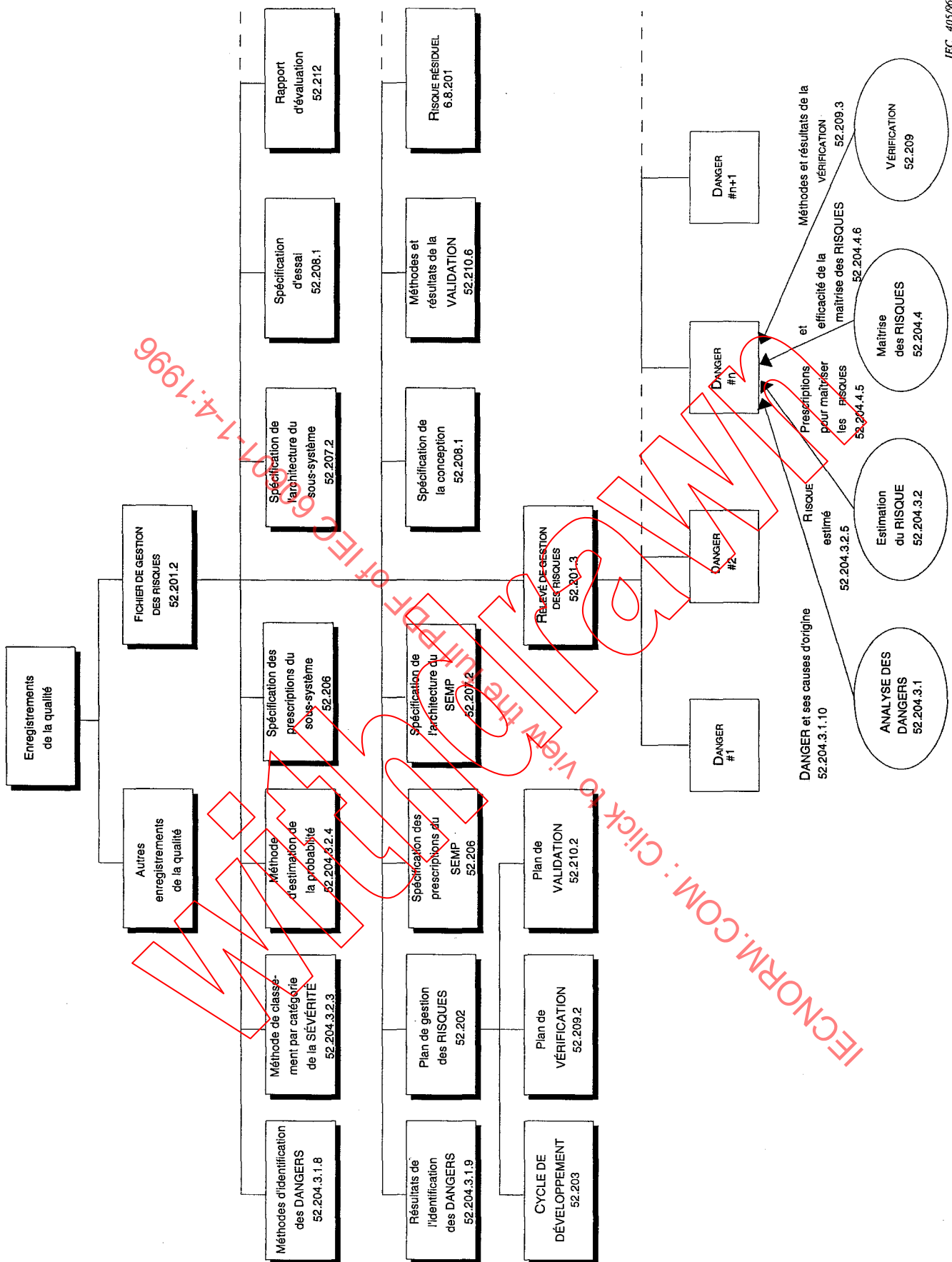


Figure 201 - Organigramme du FICHIER DE GESTION DES RISQUES et du RELEVÉ DE GESTION DES RISQUES

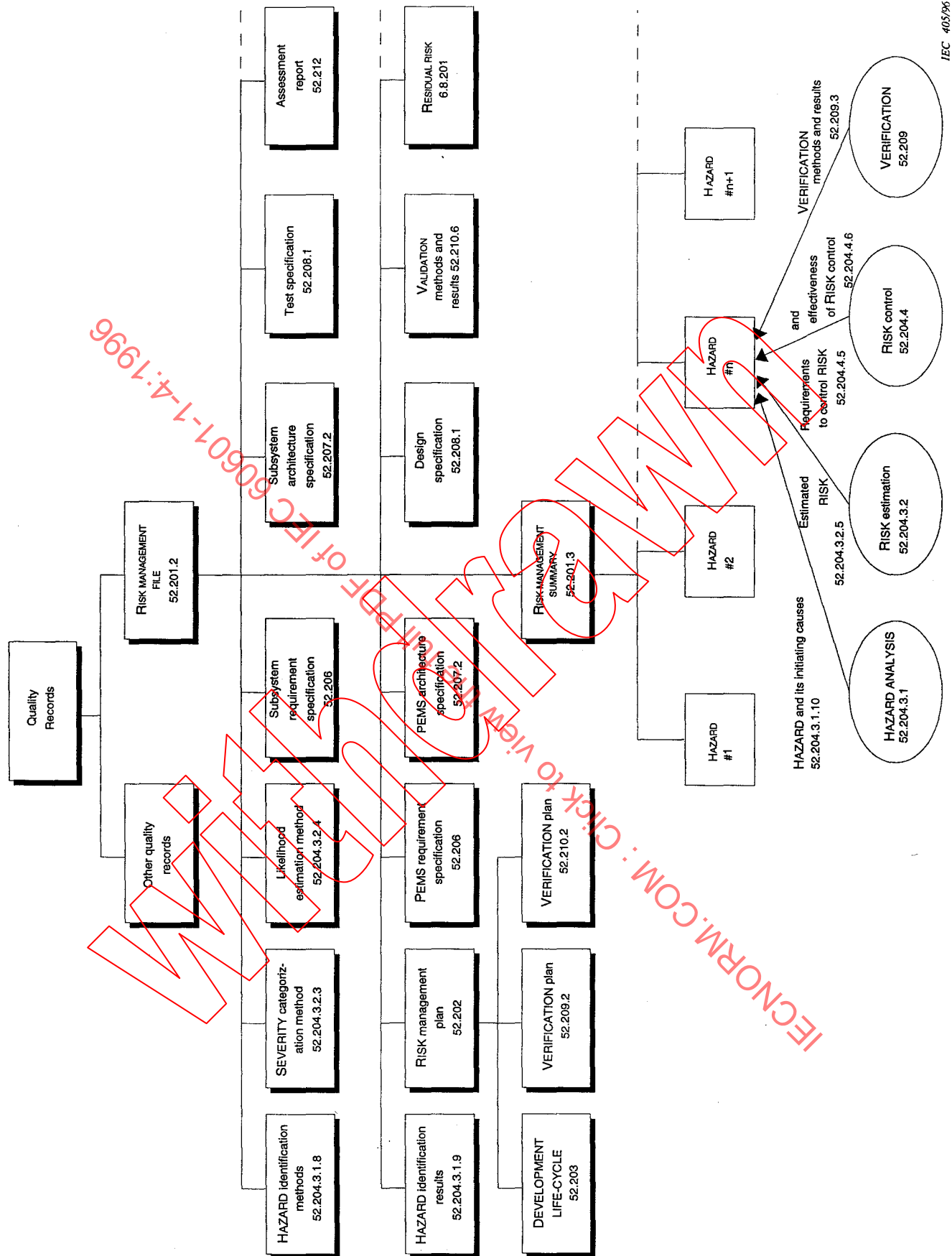


Figure 201 - Content of RISK MANAGEMENT FILE and RISK MANAGEMENT SUMMARY

52.202 *Plan de gestion des RISQUES*

52.202.1 Le CONSTRUCTEUR doit préparer un plan de gestion des RISQUES.

52.202.2 Ce plan doit comporter les points suivants:

- a) le domaine d'application du plan, définissant le projet ou le produit et les phases du CYCLE DE DÉVELOPPEMENT auxquelles le plan s'applique;
- b) le CYCLE DE DÉVELOPPEMENT à appliquer (voir 52.203), incluant un plan de VÉRIFICATION et un plan de VALIDATION;
- c) les responsabilités de la gestion conformément à 4.1 de l'ISO 9001;
- d) le traitement de la gestion des RISQUES;
- e) les prescriptions des révisions périodiques.

52.202.3 Si le plan change au cours du développement, un enregistrement des changements doit être conservé.

La conformité est vérifiée par examen du FICHIER DE GESTION DES RISQUES.

52.203 *CYCLE DE DÉVELOPPEMENT*

52.203.1 Un CYCLE DE DÉVELOPPEMENT doit être défini pour la conception et le développement du SEMP.

52.203.2 Le CYCLE DE DÉVELOPPEMENT doit se diviser en phases et tâches avec, pour chacune d'elles, un point de départ, un point final et une activité bien définis.

52.203.3 Le CYCLE DE DÉVELOPPEMENT doit comprendre les traitements complets de la gestion des RISQUES.

52.203.4 Le CYCLE DE DÉVELOPPEMENT doit comprendre les prescriptions pour la documentation.

52.203.5 Les activités de la gestion des RISQUES doivent s'appliquer convenablement tout au long du CYCLE DE DÉVELOPPEMENT, voir 52.204.

NOTE - Un exemple de CYCLE DE DÉVELOPPEMENT est donné dans l'annexe DDD.

La conformité est vérifiée par examen du FICHIER DE GESTION DES RISQUES.

52.204 *Traitement de la gestion des RISQUES*

52.204.1 Un traitement de la gestion des RISQUES doit être utilisé et comporter les éléments suivants:

- analyse des RISQUES;
- maîtrise des RISQUES.

52.204.2 Le traitement doit être appliqué tout au long du CYCLE DE DÉVELOPPEMENT.

52.204.3 *Analyse des RISQUES*

52.204.3.1 *ANALYSE DES DANGERS*

52.204.3.1.1 L'identification des DANGERS doit être effectuée comme cela est défini dans le plan de gestion des RISQUES; voir 52.202.

52.204.3.1.2 Les DANGERS doivent être identifiés pour toutes les circonstances raisonnablement prévisibles en tenant compte

- de l'UTILISATION NORMALE;
- d'une mauvaise utilisation.

52.202 Risk management plan

52.202.1 The MANUFACTURER shall prepare a RISK management plan.

52.202.2 This plan shall include the following:

- a) scope of the plan, defining the project or product and the DEVELOPMENT LIFE-CYCLE phases for which the plan is applicable;
- b) the DEVELOPMENT LIFE-CYCLE to be applied (see 52.203), including a VERIFICATION plan and a VALIDATION plan;
- c) management responsibilities in accordance with 4.1 of ISO 9001;
- d) RISK management process;
- e) requirements for reviews.

52.202.3 If the plan changes during the course of development, a record of the changes shall be kept.

Compliance is checked by inspection of the RISK MANAGEMENT FILE.

52.203 DEVELOPMENT LIFE-CYCLE

52.203.1 A DEVELOPMENT LIFE-CYCLE shall be defined for the design and development of the PEMS.

52.203.2 The DEVELOPMENT LIFE-CYCLE shall be divided into phases and tasks, with a well-defined input, output and activity for each.

52.203.3 The DEVELOPMENT LIFE-CYCLE shall include integral processes for RISK management.

52.203.4 The DEVELOPMENT LIFE-CYCLE shall include documentation requirements.

52.203.5 Risk management activities shall apply throughout the DEVELOPMENT LIFE-CYCLE as appropriate; see 52.204.

NOTE - An example of a DEVELOPMENT LIFE-CYCLE is given in annex DDD.

Compliance is checked by inspection of the RISK MANAGEMENT FILE.

52.204 Risk management process

52.204.1 A RISK management process shall be used that has the following elements:

- RISK analysis;
- RISK control.

52.204.2 The process shall be applied throughout the DEVELOPMENT LIFE-CYCLE.

52.204.3 Risk analysis

52.204.3.1 HAZARD ANALYSIS

52.204.3.1.1 HAZARD identification shall be carried out as defined in the RISK management plan; see 52.202.

52.204.3.1.2 HAZARDS shall be identified for all reasonably foreseeable circumstances including:

- NORMAL USE;
- incorrect use.

52.204.3.1.3 Les DANGERS à prendre en considération doivent inclure, de façon appropriée:

- les DANGERS pour les PATIENTS;
- les DANGERS pour les OPÉRATEURS;
- les DANGERS pour le personnel de service;
- les DANGERS pour ceux qui assistent;
- les DANGERS pour l'environnement.

52.204.3.1.4 Les séquences des événements raisonnablement prévisibles, qui peuvent provoquer un DANGER, doivent être prises en considération.

52.204.3.1.5 Les causes d'origine à prendre en considération doivent inclure, de façon appropriée

- les facteurs humains;
- les défauts du matériel informatique;
- les défauts du logiciel;
- les erreurs d'intégration;
- les conditions d'environnement.

52.204.3.1.6 Les matières à prendre en considération doivent inclure, de façon appropriée

- la compatibilité des éléments du système, y compris le matériel et le logiciel;
- l'interface utilisateur, y compris le langage de commande, les messages d'avertissement et les messages d'erreur;
- la précision de la traduction du texte employé dans l'interface utilisateur et dans les INSTRUCTIONS D'UTILISATION;
- la protection des données contre les erreurs humaines intentionnelles ou non;
- les critères RISQUE/avantage;
- les logiciels tiers.

52.204.3.1.7 Les méthodes d'identification des DANGERS appropriées à la phase du CYCLE DE DÉVELOPPEMENT doivent être utilisées.

52.204.3.1.8 Les méthodes utilisées (par exemple l'analyse par arbre de panne, l'analyse des modes de défaillance et de leurs effets) doivent être décrites dans le FICHIER DE GESTION DES RISQUES.

52.204.3.1.9 Les résultats de l'application des méthodes doivent figurer dans le FICHIER DE GESTION DES RISQUES.

52.204.3.1.10 Chaque DANGER identifié et ses causes d'origine doivent être notés dans le RELEVÉ DE GESTION DES RISQUES.

La conformité est vérifiée par examen du FICHIER DE GESTION DES RISQUES.

52.204.3.2 *Estimation du RISQUE*

52.204.3.2.1 Pour chaque DANGER identifié, le RISQUE doit être estimé.

52.204.3.2.2 L'estimation du RISQUE doit reposer sur une estimation de la probabilité de chaque DANGER et/ou de la SÉVÉRITÉ des conséquences de chaque DANGER.

52.204.3.2.3 La méthode de classement par catégorie des niveaux de SÉVÉRITÉ doit être enregistrée dans le FICHIER DE GESTION DES RISQUES.

52.204.3.2.4 La méthode d'estimation de la probabilité doit être soit quantitative, soit qualitative et doit être enregistrée dans le FICHIER DE GESTION DES RISQUES.

52.204.3.1.3 The HAZARDS considered shall include, as appropriate:

- HAZARDS to PATIENTS;
- HAZARDS to OPERATORS;
- HAZARDS to service personnel;
- HAZARDS to bystanders;
- HAZARDS to the environment.

52.204.3.1.4 Reasonably foreseeable sequences of events, which may result in a HAZARD, shall be considered.

52.204.3.1.5 Initiating causes considered shall include, as appropriate:

- human factors;
- hardware faults;
- software faults;
- integration errors;
- environmental conditions.

52.204.3.1.6 Matters considered shall include, as appropriate:

- compatibility of system components, including hardware and software;
- user interface, including command language, warning and error messages;
- accuracy of translation of text used in the user interface and INSTRUCTIONS FOR USE;
- data protection from human intentional or unintentional causes;
- RISK/benefit criteria;
- third party software.

52.204.3.1.7 HAZARD identification methods appropriate to the DEVELOPMENT LIFE-CYCLE phase shall be used.

52.204.3.1.8 The methods used (e.g. fault tree analysis, failure modes and effects analysis) shall be documented in the RISK MANAGEMENT FILE.

52.204.3.1.9 The results of the application of the methods shall be documented in the RISK MANAGEMENT FILE.

52.204.3.1.10 Each identified HAZARD and its initiating causes shall be recorded in the RISK MANAGEMENT SUMMARY.

Compliance is checked by inspection of the RISK MANAGEMENT FILE.

52.204.3.2 *Risk estimation*

52.204.3.2.1 For each identified HAZARD the RISK shall be estimated.

52.204.3.2.2 The estimation of the RISK shall be based on an estimation of the likelihood of each HAZARD and/or the SEVERITY of the consequences of each HAZARD.

52.204.3.2.3 The SEVERITY level categorization method shall be recorded in the RISK MANAGEMENT FILE.

52.204.3.2.4 The likelihood estimation method shall be either quantitative or qualitative and shall be recorded in the RISK MANAGEMENT FILE.

52.204.3.2.5 Le RISQUE estimé doit être enregistré en face de chaque DANGER dans le RELEVÉ DE GESTION DES RISQUES.

La conformité est vérifiée par examen du FICHIER DE GESTION DES RISQUES.

52.204.4 Maîtrise des RISQUES

52.204.4.1 Le RISQUE doit être maîtrisé de façon telle que le RISQUE estimé de chaque DANGER identifié devienne acceptable.

52.204.4.2 Un RISQUE est acceptable si le RISQUE est inférieur ou égal au RISQUE MAXIMAL TOLÉRABLE et si le RISQUE est rendu aussi faible qu'on peut raisonnablement le faire.

52.204.4.3 Les méthodes de la maîtrise des RISQUES doivent réduire la probabilité du DANGER ou réduire la SÉVÉRITÉ du DANGER ou les deux.

52.204.4.4 Les méthodes de la maîtrise des RISQUES doivent viser les causes du DANGER (par exemple en réduisant sa probabilité) ou introduire des mesures de protection qui interviennent lorsque la cause du DANGER est présente, ou les deux, avec la priorité suivante:

- sécurité inhérente à la conception;
- mesures de protection incluant des alarmes;
- information suffisante de l'UTILISATEUR sur le RISQUE RÉSIDUEL.

52.204.4.5 La ou les prescriptions de la maîtrise des RISQUES doivent figurer dans le RELEVÉ DE GESTION DES RISQUES (directement ou par référence).

52.204.4.6 Une évaluation de l'efficacité de la maîtrise des RISQUES doit être enregistrée dans le RELEVÉ DE GESTION DES RISQUES.

La conformité est vérifiée par examen du FICHIER DE GESTION DES RISQUES.

52.205 Qualification du personnel

La conception et la modification des SEMP doivent être considérées comme une tâche assignée conformément à 4.18 de l'ISO 9001.

La conformité est vérifiée par examen des fichiers appropriés.

52.206 Spécification des prescriptions

52.206.1 Pour le SEMP et pour chacun de ses sous-systèmes (par exemple pour un SSEP), il doit exister une spécification des prescriptions.

NOTE - Des exemples de structures d'un SEMP sont donnés dans l'annexe EEE.

52.206.2 La spécification des prescriptions doit détailler les fonctions qui sont liées au RISQUE. Cela comprend des fonctions qui maîtrisent le RISQUE dû

- a) à des causes provenant des conditions d'environnement;
- b) à des causes extérieures au SEMP;
- c) à des mauvais fonctionnements possibles.

52.206.3 Pour chacune de ces fonctions, la spécification des prescriptions doit donner le niveau de SÉCURITÉ ABSOLUE nécessaire pour maîtriser le RISQUE.

La conformité est vérifiée par examen du FICHIER DE GESTION DES RISQUES.

52.204.3.2.5 The estimated RISK shall be recorded against each HAZARD in the RISK MANAGEMENT SUMMARY.

Compliance is checked by inspection of the RISK MANAGEMENT FILE.

52.204.4 Risk control

52.204.4.1 Risk shall be controlled so that the estimated RISK of each identified HAZARD is made acceptable.

52.204.4.2 A RISK is acceptable if the RISK is less than or equal to the MAXIMUM TOLERABLE RISK and the RISK is made as low as reasonably practicable.

52.204.4.3 Methods of RISK control shall reduce the likelihood of the HAZARD or reduce the SEVERITY of the HAZARD or both.

52.204.4.4 Risk control methods shall be directed at the cause of the HAZARD (e.g. by reducing its likelihood) or by introducing protective measures which operate when the cause of the HAZARD is present, or both, using the following priority:

- inherent safe design;
- protective measures including alarms;
- adequate USER information on the RESIDUAL RISK.

52.204.4.5 The requirement(s) to control the RISK shall be documented in the RISK MANAGEMENT SUMMARY (directly or as a cross reference).

52.204.4.6 An evaluation of the effectiveness of the RISK controls shall be recorded in the RISK MANAGEMENT SUMMARY.

Compliance is checked by inspection of the RISK MANAGEMENT FILE.

52.205 Qualification of personnel

The design and modification of a PEMS shall be considered as an assigned task in accordance with 4.18 of ISO 9001.

Compliance is checked by inspection of the appropriate files.

52.206 Requirement specification

52.206.1 For the PEMS and each of its subsystems (e.g. for a PESS) there shall be a requirement specification.

NOTE - Example structures of a PEMS are given in annex EEE.

52.206.2 The requirement specification shall detail the functions that are RISK-related. This includes functions that control RISKS arising from

- a) causes arising from environmental conditions;
- b) causes elsewhere in the PEMS;
- c) possible malfunctions.

52.206.3 For each of these functions, the requirement specification shall give the level of SAFETY INTEGRITY necessary to control the RISKS.

Compliance is checked by inspection of the RISK MANAGEMENT FILE.

52.207 Architecture

52.207.1 L'architecture doit satisfaire à la spécification des prescriptions.

52.207.2 Pour le SEMP et pour chacun de ses sous-systèmes, une architecture doit être spécifiée.

52.207.3 La spécification doit inclure de façon appropriée les prescriptions suivantes:

- a) l'allocation des mesures de la maîtrise des RISQUES aux sous-systèmes et aux éléments du SEMP;

NOTE - Les sous-systèmes et les éléments comprennent les capteurs, les dispositifs de commande, le SSEP et les interfaces.

- b) la redondance;
- c) la diversité;
- d) les taux et les types de pannes des composants;
- e) le compte-rendu de diagnostic;
- f) les pannes ayant les mêmes causes;
- g) les pannes systématiques;
- h) l'intervalle de temps entre les essais et la durée des essais;
- j) la maintenabilité;
- k) la protection contre les erreurs humaines intentionnelles ou non.

La conformité est vérifiée par examen du FICHIER DE GESTION DES RISQUES.

52.208 Conception et réalisation

52.208.1 La conception doit être scindée de façon appropriée en sous-systèmes, chaque sous-système ayant une spécification pour la conception et pour les essais.

52.208.2 Les prescriptions suivantes doivent être spécifiées de façon appropriée:

- a) les méthodes de développement du logiciel;
- b) le matériel électronique informatique;
- c) les outils de développement assistés par ordinateur;
- d) les capteurs;
- e) les dispositifs de commande;
- f) l'interface homme-SEMP;
- g) les sources d'alimentation;
- h) les conditions d'environnement;
- j) le langage de programmation;
- k) les logiciels tiers.

La conformité est vérifiée par examen du FICHIER DE GESTION DES RISQUES.

52.209 VÉRIFICATION

52.209.1 Une VÉRIFICATION de l'exécution des prescriptions de SÉCURITÉ doit être effectuée.

52.209.2 Un plan de VÉRIFICATION doit être établi pour indiquer comment les prescriptions de SÉCURITÉ seront vérifiées pour chaque phase du CYCLE DE DÉVELOPPEMENT.

52.209.3 Une référence aux méthodes et aux résultats de la VÉRIFICATION doit figurer dans le RELEVÉ DE GESTION DES RISQUES.

La conformité est vérifiée par examen du FICHIER DE GESTION DES RISQUES.

52.210 VALIDATION

52.210.1 La VALIDATION du respect des prescriptions de SÉCURITÉ doit être faite.

52.210.2 Un plan de VALIDATION doit être établi pour montrer que les bonnes prescriptions de SÉCURITÉ ont été exécutées.

52.207 Architecture

52.207.1 The architecture shall satisfy the requirement specification.

52.207.2 For the PEMS and each of its subsystems, an architecture shall be specified.

52.207.3 Where appropriate the specification shall include requirements for:

- a) allocation of RISK control measures to subsystems and components of the PEMS;

NOTE - Subsystems and components include sensors, actuators, PESS and interfaces.

- b) redundancy;
- c) diversity;
- d) failure rates and modes of components;
- e) diagnostic coverage;
- f) common cause failures;
- g) systematic failures;
- h) test interval and duration;
- j) maintainability;
- k) protection from human intentional or unintentional causes.

Compliance is checked by inspection of the RISK MANAGEMENT FILE.

52.208 Design and implementation

52.208.1 Where appropriate, the design shall be decomposed into subsystems, each having a design and test specification.

52.208.2 Where appropriate, requirements shall be specified for:

- a) software development methods;
- b) electronic hardware;
- c) computer aided software engineering (CASE) tools;
- d) sensors;
- e) actuators;
- f) human-PEMS interface;
- g) energy sources;
- h) environmental conditions;
- j) programming language;
- k) third party software.

Compliance is checked by inspection of the RISK MANAGEMENT FILE.

52.209 VERIFICATION

52.209.1 VERIFICATION of the implementation of SAFETY requirements shall be carried out.

52.209.2 A VERIFICATION plan shall be produced to show how the SAFETY requirements for each DEVELOPMENT LIFE-CYCLE phase will be verified.

52.209.3 A reference to the methods and results of the VERIFICATION shall be included in the RISK MANAGEMENT SUMMARY.

Compliance is checked by inspection of the RISK MANAGEMENT FILE.

52.210 VALIDATION

52.210.1 VALIDATION that SAFETY requirements are met shall be carried out.

52.210.2 A VALIDATION plan shall be produced to show that correct SAFETY requirements have been implemented.

52.210.3 Le chef de l'équipe effectuant la VALIDATION doit être indépendant de l'équipe de conception.

52.210.4 Toutes les relations professionnelles entre les membres de l'équipe de VALIDATION et les membres de l'équipe de conception doivent figurer dans le FICHIER DE GESTION DES RISQUES.

52.210.5 Aucun membre d'une équipe de conception ne doit valider son propre produit.

52.210.6 Une référence aux méthodes et aux résultats de la VALIDATION doit figurer dans le FICHIER DE GESTION DES RISQUES.

La conformité est vérifiée par examen du FICHIER DE GESTION DES RISQUES.

52.211 Modification

52.211.1 Si tout ou partie d'un projet résulte de la modification d'un projet antérieur, soit la présente norme s'applique intégralement comme s'il s'agissait d'un nouveau projet, soit la validité conservée de toute la documentation du précédent projet doit être évaluée selon une procédure de modification.

52.211.2 Tous les documents correspondants du CYCLE DE DÉVELOPPEMENT doivent être révisés, modifiés, revus, approuvés selon un schéma de contrôle de la documentation conformément à 4.5.2 de l'ISO 9001 ou des références équivalentes.

La conformité est vérifiée par examen du FICHIER DE GESTION DES RISQUES.

52.212 Evaluation

52.212.1 Une évaluation doit être effectuée pour s'assurer que les SEMP ont été développés selon les prescriptions de la présente norme, et doit être enregistrée dans le FICHIER DE GESTION DES RISQUES. Cela peut être réalisé par un audit interne.

La conformité est vérifiée par examen du FICHIER DE GESTION DES RISQUES.

52.210.3 The leader of the team carrying out the VALIDATION shall be independent of the design team.

52.210.4 All professional relationships of the members of the VALIDATION team with members of the design team shall be documented in the RISK MANAGEMENT FILE.

52.210.5 No member of a design team shall validate his own design.

52.210.6 A reference to the methods and results of the VALIDATION shall be included in the RISK MANAGEMENT FILE.

Compliance is checked by inspection of the RISK MANAGEMENT FILE.

52.211 Modification

52.211.1 If any or all of a design results from a modification of an earlier design then either all of this standard applies as if it were a new design or the continued validity of any previous design documentation shall be assessed under a modification/change procedure.

52.211.2 All relevant documents in the DEVELOPMENT LIFE-CYCLE shall be revised, amended, reviewed, approved under a document control scheme in accordance with 4.5.2 of ISO 9001 or equivalent.

Compliance is checked by inspection of the RISK MANAGEMENT FILE.

52.212 Assessment

52.212.1 Assessment shall be carried out to ensure that the PEMS has been developed in accordance with the requirements of this standard and recorded in the RISK MANAGEMENT FILE. This may be carried out by internal audit.

Compliance is checked by inspection of the RISK MANAGEMENT FILE.

With IEC 60601-1-4:1996
IECNORM.COM: Click to view the full PDF of IEC 60601-1-4:1996

Annexe AAA (normative)

Terminologie - Index des termes définis

CEI 788	rm-.-..
Nom d'unité dans le Système International SI	rm-.-.. *
Terme dérivé sans définitio	rm-.-..+
Terme sans définition	rm-.-..-
Nom de l'ancienne unité	rm-.-..•
Terme abrégé	rm-.-..s
Article 2 de la Norme Général	NG-2..
Article 2 de la présente publication CEI 601-1-4	2.201..
ANALYSE DES DANGERS	2.201.2
APPAREIL ÉLECTROMÉDICAL	NG-2.2.15
CONDITION DE PREMIER DÉFAUT	NG-2.10.11
CONSTRUCTEUR	rm-85-03-
CYCLE DE DÉVELOPPEMENT	2.201.1
DANGER (voir DANGER POUR LA SÉCURITÉ)	
DANGER POUR LA SÉCURITÉ	2.201.11
DOCUMENTS D'ACCOMPAGNEMENT	NG-2.1.4
FICHIER DE GESTION DES RISQUES	2.201.8
INSTRUCTIONS D'UTILISATION	rm-82-02
OPÉRATEUR	rm-85-02
PATIENT	NG-2.12.4
RELEVÉ DE GESTION DES RISQUES	2.201.9
RISQUE	2.201.7
RISQUE MAXIMAL TOLÉRABLE	2.201.3
RISQUE RÉSIDUEL	2.201.6
SÉCURITÉ	2.201.10
SÉCURITÉ ABSOLUE	2.201.12
SÉVÉRITÉ	2.201.13
SYSTÈME ÉLECTROMÉDICAL	CEI 601-1-1, 2.203
SYSTÈME ÉLECTROMÉDICAL PROGRAMMABLE (SEMP)	2.201.4
SOUS-SYSTÈME ÉLECTRONIQUE PROGRAMMABLE (SSEP)	2.201.5
UTILISATEUR	rm-85-01
UTILISATION NORMALE	NG-2.10.8
VALIDATION	2.201.14
VÉRIFICATION	2.201.15

Annex AAA (normative)

Terminology - Index of defined terms

IEC 788	rm-...-
Name of unit in the International System SI	rm-...-*
Derived term without definition	rm-...-+
Term without definition	rm-...-.
Name of earlier unit	rm-...-•
Shortened term	rm-...-s
Clause 2 of the General Standard	NG-2..
Clause 2 of IEC 601-1-4 (present publication)	2.201..
ACCOMPANYING DOCUMENTS	NG-2.1.4
DEVELOPMENT LIFE-CYCLE	2.201.1
HAZARD (see SAFETY HAZARD)	
HAZARD ANALYSIS	2.201.2
INSTRUCTIONS FOR USE	rm-82-02
MANUFACTURER	rm-85-03-
MAXIMUM TOLERABLE RISK	2.201.3
MEDICAL ELECTRICAL EQUIPMENT	NG-2.2.15
MEDICAL ELECTRICAL SYSTEM	IEC 601-1-1, 2.203
NORMAL USE	NG-2.10.8
OPERATOR	rm-85-02
PATIENT	NG-2.12.4
PROGRAMMABLE ELECTRICAL MEDICAL SYSTEM (PEMS)	2.201.4
PROGRAMMABLE ELECTRONIC SUBSYSTEM (PESS)	2.201.5
RESIDUAL RISK	2.201.6
RISK	2.201.7
RISK MANAGEMENT FILE	2.201.8
RISK MANAGEMENT SUMMARY	2.201.9
SAFETY	2.201.10
SAFETY HAZARD	2.201.11
SAFETY INTEGRITY	2.201.12
SEVERITY	2.201.13
SINGLE FAULT CONDITION	NG-2.10.11
USER	rm-85-01
VALIDATION	2.201.14
VERIFICATION	2.201.15

Annexe BBB (informative)

Justifications

Généralités

La présente norme nécessite qu'un traitement avec certains éléments soit établi et suivi car la technologie en question n'est pas soumise à des essais «bon/mauvais» sur le produit fini. L'approche est de fixer ce qui est exigé en laissant à l'utilisateur de la présente Norme Collatérale le soin de déterminer comment cela est réalisé. On retrouve la même approche dans la série des normes ISO 9000. Comme les utilisateurs sont supposés être qualifiés, on a conservé un minimum de détails. On a prévu la répétition de parties du traitement mais on n'a fourni aucune prescription car la nécessité de répéter les procédures est propre à un projet particulier. Les répétitions proviennent aussi d'une compréhension plus détaillée qui apparaîtra au cours du développement de l'étude.

En tant qu'élément du développement, la documentation est exigée car elle est nécessaire pour contrôler le développement. De plus, l'examen de la documentation permet de vérifier la conformité aux prescriptions de développement de la présente norme. Un RELEVÉ DE GESTION DES RISQUES fait partie de la documentation pour s'assurer que les problèmes et les mesures concernant la SÉCURITÉ peuvent être facilement compris au cours et à la fin du développement.

Bien qu'elle ne soit pas propre à un SEMP, la gestion des RISQUES est soulignée afin de noter la complexité inhérente à la technologie en question et pour s'assurer que les DANGERS sont rapidement identifiés. Une identification rapide des DANGERS est nécessaire si la rigueur qui en découle doit être efficace pour aborder la SÉCURITÉ.

L'utilisation de la présente Norme Collatérale par du personnel qualifié est soulignée. Cela est fait pour ne garder dans les prescriptions que les éléments essentiels et en raison de la littérature de plus en plus vaste et approfondie dans le domaine de l'assurance des logiciels et des techniques d'évaluation des DANGERS. Les utilisateurs de la présente Norme Collatérale devront employer les éléments de ces publications quand des circonstances spécifiques se présenteront au cours du développement des SEMP. Dans les premières phases, des outils tels que l'analyse par arbre de panne seront d'une utilisation plus fréquente. Quand la conception est plus avancée, des outils plus élaborés tels que l'analyse des modes de défaillance et de leurs effets seront plus largement utilisés.

Terminologie et définitions

Les termes et définitions sont donnés pour faciliter le travail du lecteur et réduire la longueur du texte. Un grand effort a été fait pour rendre claires les prescriptions dans le texte de manière que les définitions ne deviennent pas des prescriptions par défaut.

Documentation

Un RELEVÉ DE GESTION DES RISQUES est exigé pour s'assurer que les RISQUES des DANGERS identifiés sont maîtrisés. Ce RELEVÉ DE GESTION DES RISQUES est terminé à l'achèvement du CYCLE DE DÉVELOPPEMENT.

CYCLE DE DÉVELOPPEMENT

Un CYCLE DE DÉVELOPPEMENT est exigé pour s'assurer que la SÉCURITÉ est traitée de manière systématique, et en particulier, pour permettre d'identifier les DANGERS le plus tôt possible dans des systèmes complexes.

Traitement de la gestion des RISQUES

Les prescriptions sont destinées à fournir un cadre dans lequel l'expérience, la perspicacité et le jugement s'appliquent pour gérer les RISQUES avec succès. Le niveau de détail a été choisi pour être approprié à la présente Norme Collatérale. Pour une application médicale particulière à l'étude, une Norme Particulière fournira des méthodes plus spécifiques pour gérer les RISQUES, y compris des prescriptions «bon/mauvais».

Annex BBB (informative)

Rationale

General

This standard requires that a process with certain elements be established and followed because the subject technology is not amenable to pass/fail tests on the finished product. The approach is to state what is required, leaving the user of this Collateral Standard to determine how this is achieved. This is similar to the approach taken in the ISO 9000 series. As users are expected to be qualified, detail has been kept to a minimum. Iteration of portions of the process is expected, but no requirements have been given because the need to repeat processes is unique to a particular project. Iterations also arise from the more detailed understanding that emerges during the design process.

As part of the process, documentation is required because it is necessary for process control. In addition, inspection of the documentation permits checking compliance with the process requirements of this standard. A RISK MANAGEMENT SUMMARY is part of the documentation to assure that SAFETY issues and measures can be readily comprehended during and at the end of the process.

While not unique to PEMS, RISK management is emphasized in order to address the essential complexity of the subject technology and to ensure the early identification of HAZARDS. Early identification of HAZARDS is necessary if subsequent rigour is to be effective in addressing SAFETY.

The use of this Collateral Standard by qualified people is emphasized. This is done to keep requirements to the essential elements and in recognition of the extensive and growing literature in the fields of software assurance and HAZARD assessment techniques. Users of this Collateral Standard will need to employ the tools in this literature as specific circumstances arise in the development of PEMS. In early phases, "top down" tools such as fault tree analysis will be in more frequent use. When the design is more detailed, "bottom up" tools such as failure modes and effects analysis will come into wider use.

Terminology and definitions

These are given as a convenience for the reader and to reduce the length of the text. Every effort has been made to make requirements clear in the text so that definitions do not become requirements by default.

Documentation

A RISK MANAGEMENT SUMMARY is required to ensure that the RISKS of identified HAZARDS are controlled. The RISK MANAGEMENT SUMMARY is complete at the completion of the DEVELOPMENT LIFE-CYCLE.

DEVELOPMENT LIFE-CYCLE

A DEVELOPMENT LIFE-CYCLE is required to ensure that SAFETY is dealt with in a systematic manner, and in particular to enable the early identification of HAZARDS in complex systems.

Risk management process

The requirements are intended to be a framework within which experience, insight and judgement are applied to manage RISK successfully. The level of detail has been chosen to be appropriate to this Collateral Standard. For a particular medical application under consideration, a Particular Standard will provide more specific methods for managing RISK, including pass/fail requirements.

Le traitement est appliqué tout au long du CYCLE DE DÉVELOPPEMENT de façon telle que, lorsque les causes des DANGERS sont identifiées, les méthodes appropriées pour la maîtrise des RISQUES soient spécifiées.

Estimation du RISQUE

Les défaillances de logiciel et les autres défaillances systématiques ne sont pas considérées en probabilité comme des événements en eux-mêmes. Cependant, un objectif majeur de cette norme est de réduire la probabilité de l'existence d'erreurs systématiques. Une autre considération est la probabilité que des erreurs dangereuses se présentent en cours d'utilisation. Alors qu'elles ne sont que rarement quantifiables, ces composantes du RISQUE associées aux erreurs systématiques sont considérées attentivement pour tout traitement responsable de la conception. L'estimation du RISQUE est une étape nécessaire à la fois pour déterminer où l'on doit concentrer ses efforts pour la conception et pour juger des résultats. Une méthode pour quantifier ou qualifier la probabilité d'une erreur de logiciel systématique est à l'étude.

IECNORM.COM: Click to view the full PDF of IEC 60601-1-4:1996

The process is applied throughout the DEVELOPMENT LIFE-CYCLE so that, as HAZARD causes are identified, appropriate RISK control methods are specified.

Risk estimation

Software and other systematic failures do not fit into the concept of likelihood or probability as events in themselves. A major objective of this standard, however, is to reduce the likelihood of systematic errors being present. Another related concern is the likelihood of the hazardous error being encountered in use. While seldom quantifiable, these components of the RISK associated with systematic errors are carefully considered in any responsible design process. RISK estimation is a necessary step both in determining where to focus design effort and in judging results. How to quantify or qualify the likelihood of a systematic software error is under consideration.

Withdrawing
IECNORM.COM: Click to view the full PDF of IEC 60601-1-4:1996

Annexe CCC (informative)

Notion de RISQUE

RISQUE

La notion de RISQUE comporte deux éléments:

- la probabilité d'un événement dangereux;
- la SÉVÉRITÉ de l'effet d'un événement dangereux.

Les RISQUES peuvent être classés en trois zones:

- zone de RISQUE intolérable;
- zone de RISQUE «aussi faible qu'il est raisonnablement possible» (acronyme ALARP);
- zone de RISQUE tout à fait acceptable.

Zone de RISQUE intolérable

Le RISQUE de certains DANGERS est si grave qu'un système comportant de tels dangers ne serait pas toléré. Dans cette zone, le RISQUE sera réduit en diminuant la SÉVÉRITÉ et/ou la probabilité du DANGER.

Zone «ALARP»

La zone comprise entre l'intolérable et le tout à fait acceptable est appelée zone «ALARP». Les RISQUES de cette zone sont réduits au niveau le plus bas possible, en tenant compte des bénéfices que procure l'acceptation du RISQUE par rapport au coût d'une réduction ultérieure. Tout RISQUE devrait être réduit à un niveau «aussi faible qu'il est raisonnablement possible» (ALARP). Près de la frontière du RISQUE intolérable, les RISQUES devraient normalement être réduits même si le coût est important.

Zone de RISQUE tout à fait acceptable

Dans certains cas, la SÉVÉRITÉ et/ou la probabilité d'un DANGER sont si faibles que le RISQUE peut être négligé comparé au RISQUE d'autres DANGERS qui sont acceptés. Pour ces DANGERS, il n'est pas nécessaire de chercher activement à réduire le RISQUE.

La notion des trois zones de RISQUE est représentée à la figure CCC.1.

Niveaux de SÉVÉRITÉ

La SÉVÉRITÉ est une des composantes du RISQUE. Les quatre niveaux suivants sont une évaluation qualitative des conséquences possibles d'un DANGER et sont recommandés pour les SEMP:

- catastrophique: possibilité de causer plusieurs morts ou des lésions graves;
- critique: possibilité de mort ou de lésion grave;
- moyen: possibilité de lésion;
- négligeable: possibilité de lésion faible ou nulle.

Annex CCC (informative)

Risk concepts

Risk

The concept of RISK has two elements:

- likelihood of a hazardous event;
- SEVERITY of the consequence of the hazardous event.

RISKS can be categorised into three regions:

- intolerable region;
- ALARP (As Low As Reasonably Practicable) region;
- broadly acceptable region.

Intolerable region

The RISK of some HAZARDS is so severe that a system in which they exist would not be tolerated. A RISK in this region will be reduced by reducing the SEVERITY and/or the likelihood of the HAZARD.

ALARP region

The region between the intolerable and the broadly acceptable regions is called the ALARP region. In the ALARP region RISKS are reduced to the lowest level practicable, bearing in mind the benefits of accepting the RISK and the cost of further reduction. Any RISK should be reduced to a level which is "as low as reasonably practicable" (ALARP). Near the limit of intolerable RISK, RISKS would normally be reduced even at considerable cost.

Broadly acceptable region

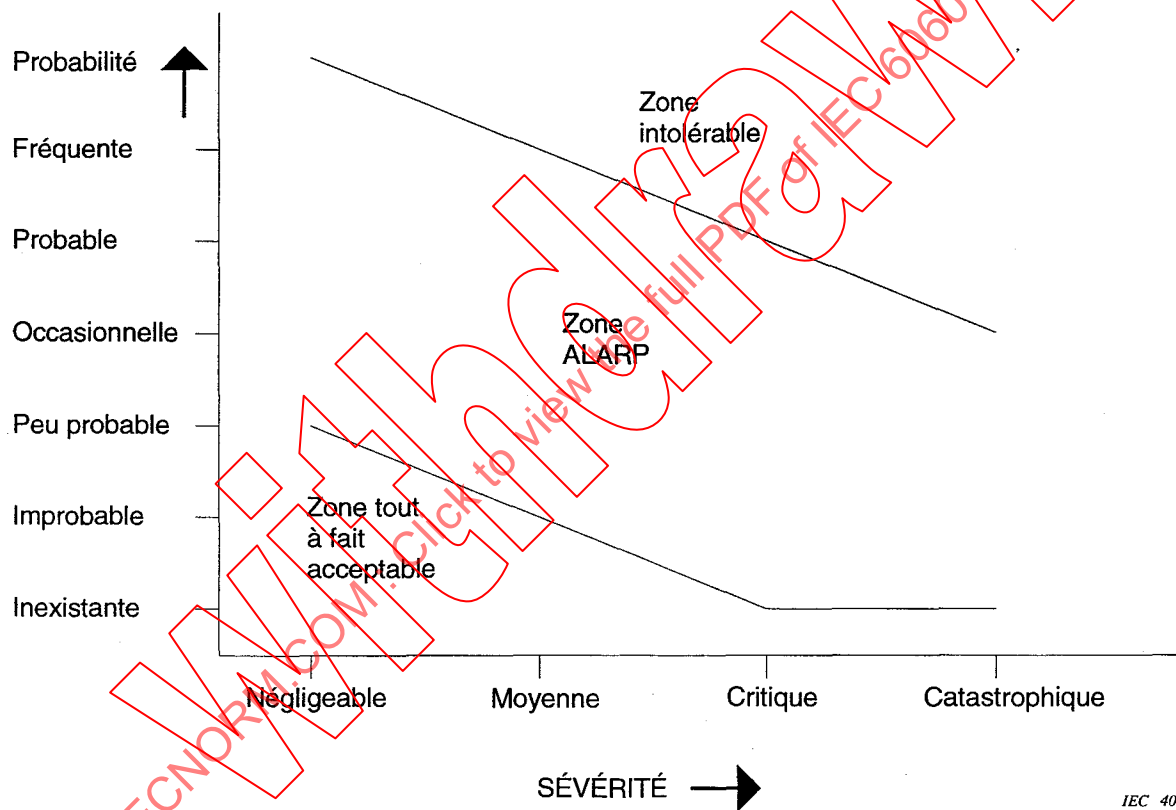
In some cases, either the SEVERITY and/or the probability of a HAZARD is so low that the RISK is negligible compared with the RISK of other HAZARDS which are accepted. For these HAZARDS, RISK reduction need not be actively pursued.

The three region concept of RISK is shown in figure CCC.1.

SEVERITY levels

SEVERITY is one of the components of RISK. The following four levels are a qualitative measure of the possible consequences of a HAZARD and are suggested for PEMS:

- catastrophic: potential of multiple deaths or serious injuries;
- critical: potential of death or serious injury;
- marginal: potential of injury;
- negligible: little or no potential of injury.



IEC 406/96

Figure CCC.1 - Diagramme du RISQUE

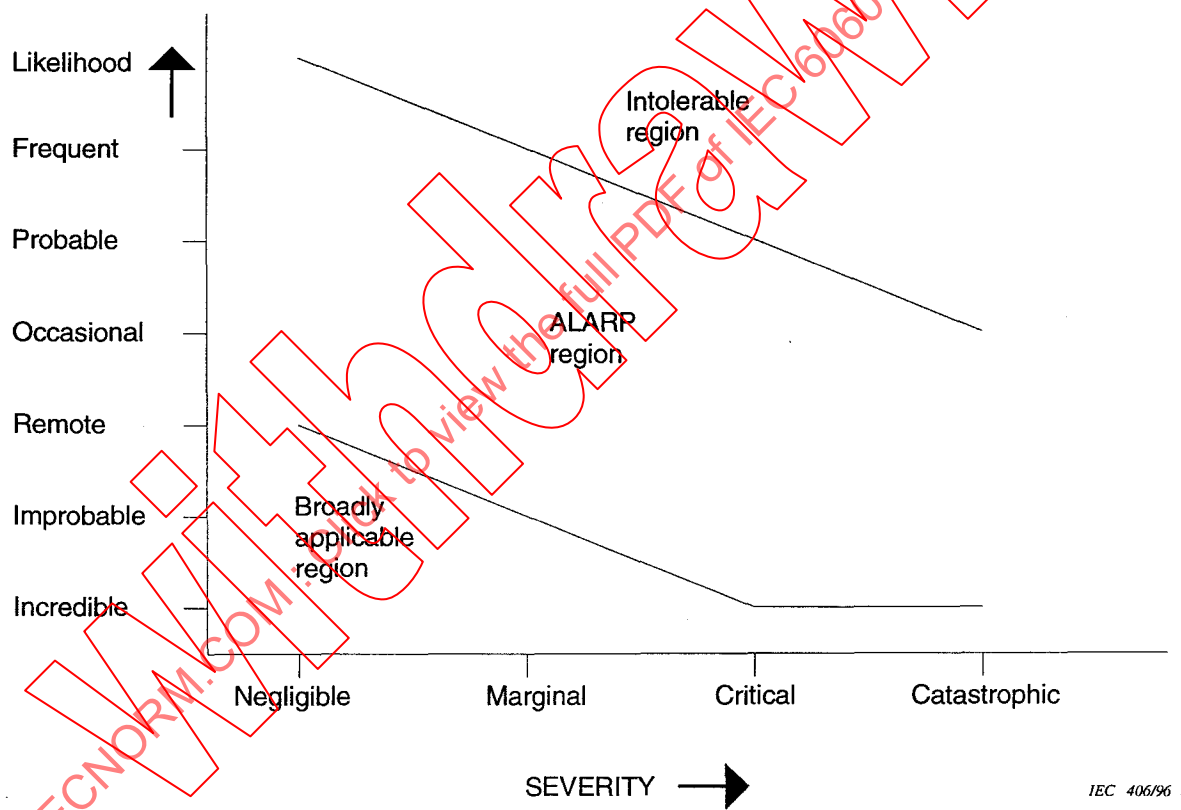


Figure CCC.1 - Risk chart

Décision pour le RISQUE acceptable

La présente norme ne spécifie pas le RISQUE acceptable. Il est prévu que des Normes Particulières fourniront des indications. Souvent, le RISQUE acceptable sera déterminé cas par cas. Quelques indications peuvent être obtenues en utilisant la philosophie de la CONDITION DE PREMIER DÉFAUT (décrite à l'article 3 de la Norme Générale) et/ou à partir des performances d'APPAREILS ÉLECTROMÉDICAUX similaires déjà en service.

Tout RISQUE associé à un SEMP pourrait être acceptable si les pronostics du PATIENT étaient améliorés. Cela ne peut pas être utilisé comme justification pour accepter un RISQUE non nécessaire. Le principe du RISQUE «aussi faible qu'il est raisonnablement possible» (ALARP) devrait toujours être appliqué.

Gestion du RISQUE

La présente norme exige qu'un traitement de la gestion des RISQUES soit utilisé tout au long du CYCLE DE DÉVELOPPEMENT. L'objectif de ce traitement est de gérer le RISQUE de façon telle qu'il soit à la fois inférieur au RISQUE MAXIMAL TOLÉRABLE et aussi faible que possible dans les conditions pratiques raisonnables. Un traitement typique de la gestion des RISQUES est présenté à la figure CCC.2.

Withdrawing
IECNORM.COM: Click to view the full PDF of IEC 60601-1-4:1996

Deciding on acceptable RISK

This standard does not specify acceptable RISK. It is planned that Particular Standards will give guidance. Often, acceptable RISK will be established on a case-by-case basis. Some guidance can be obtained by using the SINGLE FAULT CONDITION philosophy (described in clause 3 of the General Standard) and/or from the performance of similar MEDICAL ELECTRICAL EQUIPMENT already in use.

It may be that any RISK associated with PEMS would be acceptable if the PATIENT's prognosis were improved. This cannot be used as a rationale for the acceptance of unnecessary RISK. The ALARP principle should always be applied.

RISK management

This standard requires that a RISK management process be used throughout the DEVELOPMENT LIFE-CYCLE. The objective of the process is to manage RISK so that it is both less than the MAXIMUM TOLERABLE RISK and also is as low as reasonable practicable. A typical RISK management process is shown in figure CCC.2.

Withd 2013
IECNORM.COM: Click to view the full PDF of IEC 60601-1-4:1996

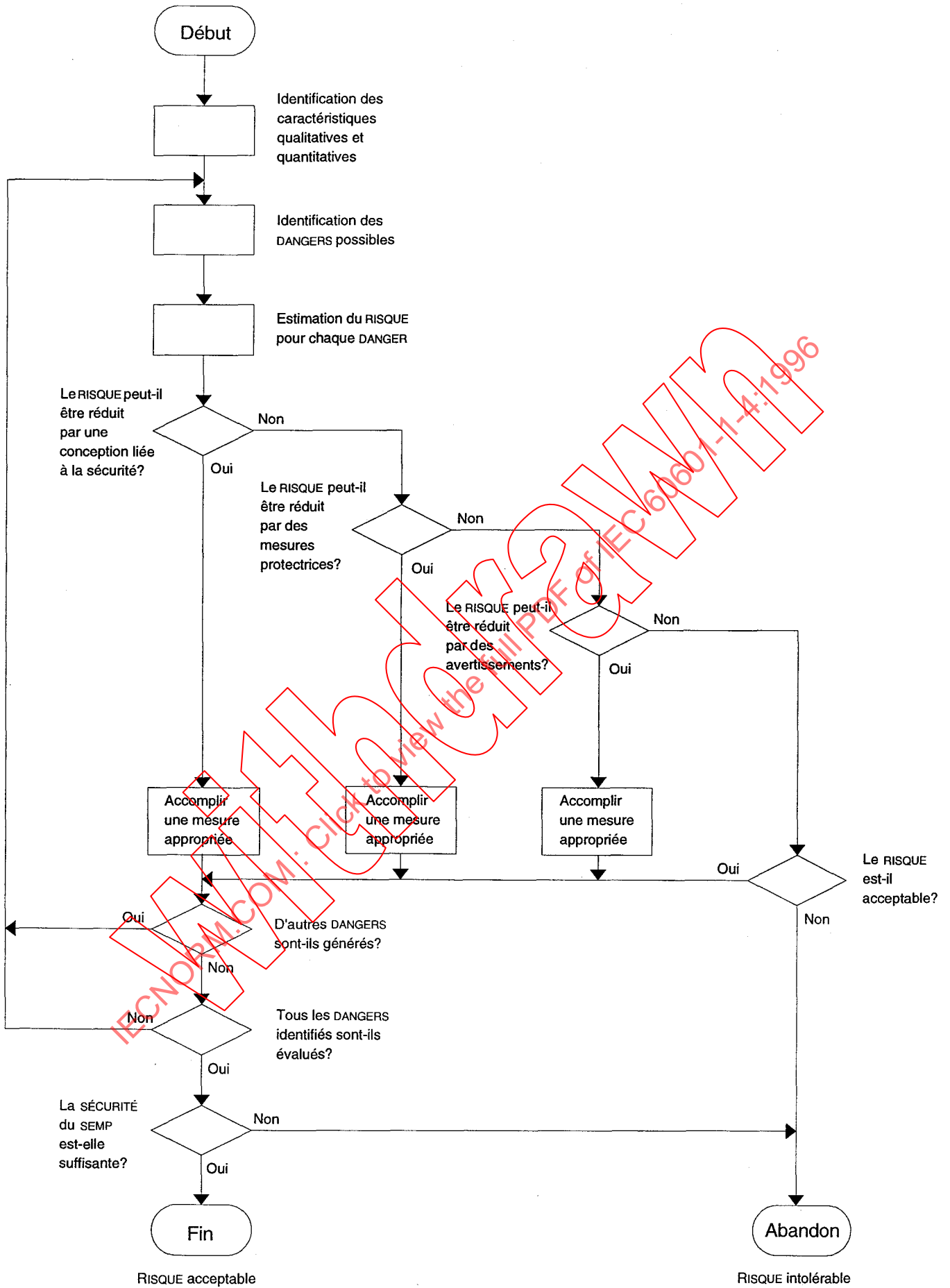


Figure CCC.2 - Traitement de la gestion des RISQUES

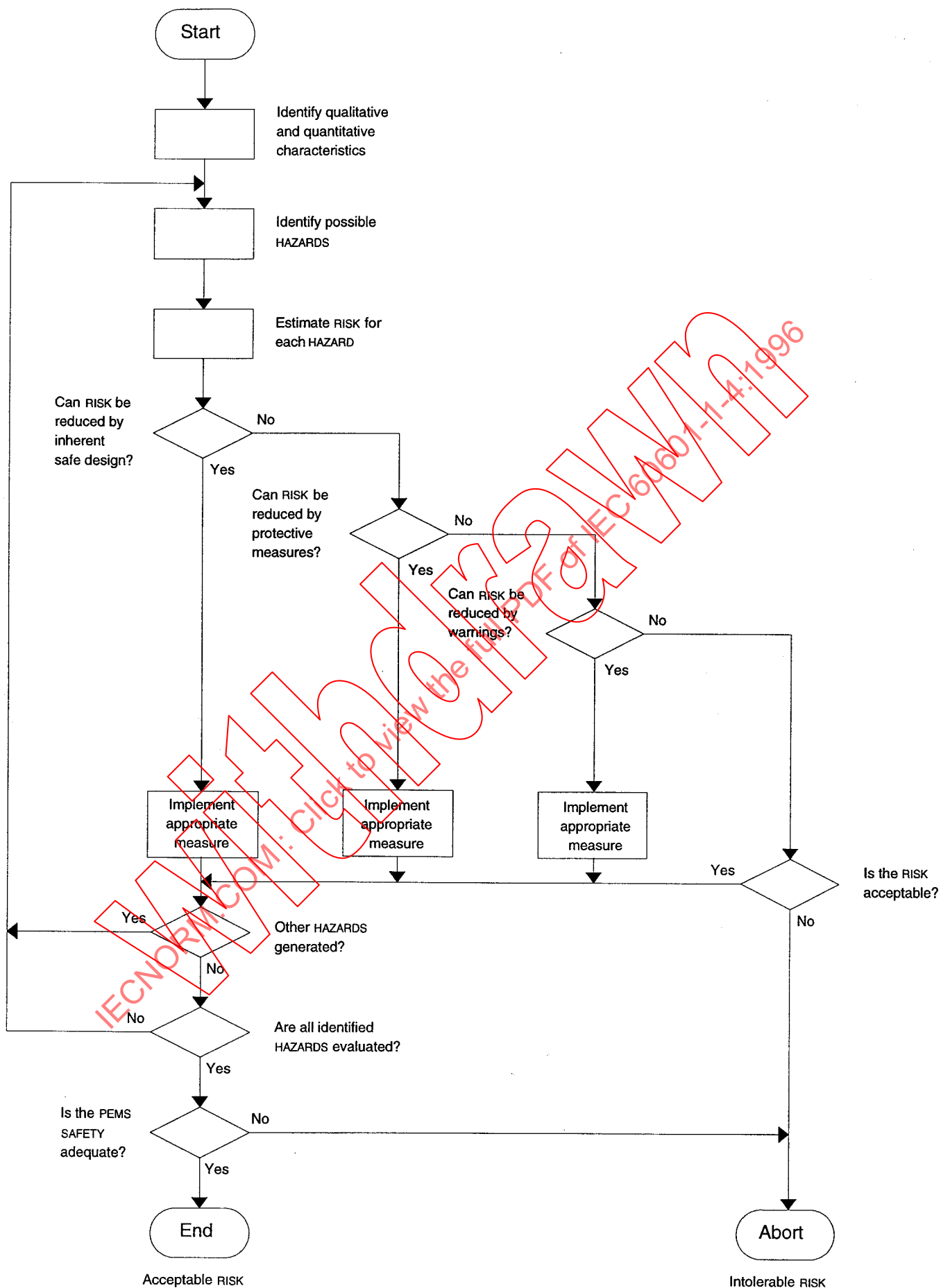


Figure CCC.2 - Risk management process

Cause de défaillance

Un événement dangereux peut provenir d'une défaillance d'un système. Il existe deux types possibles de défaillances:

- les défaillances aléatoires;
- les défaillances systématiques.

Défaillance aléatoire

Pour beaucoup d'événements, on peut associer une probabilité statistique de défaillance; par exemple, la probabilité de défaillance d'un ensemble électronique est souvent estimée à partir des probabilités de défaillance des composants de l'ensemble. Dans ce cas, une valeur numérique peut être fournie pour la probabilité de défaillance. Une supposition essentielle est que les défaillances sont aléatoires par nature. On admet que le matériel informatique tombe en panne de manière aléatoire ou systématique. On admet que le logiciel tombe en panne de manière aléatoire, pourtant la cause de défaillance du logiciel est toujours systématique.

Défaillance systématique

Les défaillances systématiques sont dues à des erreurs (y compris les erreurs de commande et les oublis) dans toute activité du CYCLE DE DÉVELOPPEMENT qui, suivant certaines combinaisons particulières des entrées ou dans certaines conditions d'environnement, provoqueront une défaillance.

Des défaillances systématiques peuvent se produire à la fois pour le matériel et pour le logiciel et peuvent avoir lieu à n'importe quel moment du CYCLE DE DÉVELOPPEMENT du produit. Un exemple de défaillance systématique pourrait être une valeur limite incorrecte dans une base de données qui conduirait à une condition dangereuse. Les données incorrectes peuvent avoir été mal spécifiées, mal saisies au cours de la préparation ou modifiées de façon incorrecte au cours de l'utilisation. La probabilité de ce type d'événement est difficile à prévoir. Il existe cependant une relation entre la qualité des traitements utilisés au cours du CYCLE DE DÉVELOPPEMENT et la probabilité qu'une erreur soit introduite ou ne soit pas détectée.

Estimation du RISQUE

Différentes méthodes sont utilisées pour estimer le risque. Un exemple de méthode d'estimation qualitative du RISQUE est donné. Alors que la présente Norme Collatérale n'exige pas qu'une méthode particulière soit utilisée, elle n'exige pas qu'une estimation du RISQUE soit effectuée; voir 52.204.3.2. L'estimation quantitative du RISQUE est également possible si des données convenables sont disponibles. Les méthodes pour l'estimation quantitative du RISQUE pourraient inclure l'adaptation d'une méthode qualitative, ou bien une approche alternative peut être appropriée. La méthode utilisée pour l'estimation du RISQUE fait partie du traitement de la gestion des RISQUES et devrait être définie dans le plan de gestion des RISQUES; voir 52.202.2 d).

Un diagramme du RISQUE tel que celui de la figure CCC.1 peut être utilisé pour définir les niveaux de RISQUE.

Les niveaux de RISQUE peuvent être classés dans une des zones de RISQUE, c'est-à-dire intolérable, ALARP et tout à fait acceptable.

La figure CCC.1 est un exemple de diagramme du RISQUE; elle est donnée ici pour indiquer la méthode mais cela n'implique pas qu'on l'applique de façon générale aux SEMP. Si une approche de diagramme du RISQUE est utilisée pour estimer le RISQUE, le diagramme du RISQUE particulier et l'interprétation qui en est faite devraient être justifiés pour cette application.

SÉCURITÉ ABSOLUE

Si le RISQUE estimé est inacceptable, des fonctions sont spécifiées pour maîtriser le RISQUE; voir 52.206.2.

Cause of failure

A hazardous event can result from the failure of a system. There are two possible types of failure:

- random failures;
- systematic failures.

Random failure

For many events a statistical probability of failure can be assigned; for example the probability of failure of an electronic assembly is often estimated from the failure probabilities of the components which make up the assembly. In this case, a numerical value can be given for the probability of failure. An essential presumption is that the failures are random in nature. Hardware is assumed to fail either in a random or in a systematic manner. Software can appear to fail in a random manner, nevertheless the cause of a software failure is always systematic.

Systematic failure

Systematic failures are due to errors (including errors of commission and omission) in any DEVELOPMENT LIFE-CYCLE activity which, under some particular combination of inputs or environmental conditions, will permit a failure.

Systematic failures can occur in both hardware and software, and can take place at any time during a product DEVELOPMENT LIFE-CYCLE. An example of a systematic failure would be an incorrect limit value in a database which permitted a hazardous condition. The incorrect data may have been wrongly specified, wrongly copied during data preparation or incorrectly changed during use. The likelihood of this type of event is difficult to predict. There is, however, a relationship between the quality of the processes used during the DEVELOPMENT LIFE-CYCLE and the likelihood of the fault being introduced or remaining undetected.

Risk estimation

Various methods are used to estimate RISK. An example method of qualitative RISK estimation is given. While this Collateral Standard does not require that a particular method be used, it does require that RISK estimation is carried out; see 52.204.3.2. Quantitative RISK estimation is also possible where suitable data is available. Methods for quantitative RISK estimation could include the adaption of a qualitative method, or an alternative approach may be appropriate. The method used for RISK estimation is part of the RISK management process and should be defined in the RISK management plan; see 52.202.2 d).

A RISK chart such as figure CCC.1 can be used to define RISK levels.

The RISK levels can be classified into one of the RISK regions, i.e. intolerable, ALARP and broadly acceptable.

Figure CCC.1 is an example RISK chart; it is included here to show the method and does not imply that it has general application to PEMS. If a RISK chart approach is used for estimating RISK, the particular RISK chart and the interpretation used should be justified for that application.

SAFETY INTEGRITY

Where the estimated RISK is unacceptable, functions are specified to control the RISK; see 52.206.2.

Il y a deux préoccupations principales:

- le système fournit-il toutes les fonctions nécessaires pour maîtriser le RISQUE?
- le système sera-t-il opérationnel quand on lui demandera d'effectuer ces fonctions?

La SÉCURITÉ ABSOLUE est liée à la performance du système considéré lorsque ce dernier est en train d'effectuer ses fonctions liées au RISQUE. Il y a deux éléments à prendre en compte pour la SÉCURITÉ ABSOLUE:

- l'intégrité du matériel (par rapport aux pannes systématiques);
- l'intégrité systématique (incluant matériel et logiciel).

Intégrité du matériel

Si la probabilité de défaillance d'un système peut être calculée ou démontrée (par exemple un calcul basé sur une panne aléatoire pour un système matériel), cette valeur peut être utilisée pour spécifier l'intégrité du matériel.

Intégrité systématique

Si les pannes sont systématiques - ce qui est le cas avec les logiciels -, souvent il ne sera pas pratique de démontrer ou calculer une probabilité de défaillance. Si tel est le cas, une méthode qualitative pour établir la SÉCURITÉ ABSOLUE est utilisée. Cette méthode prétend que la SÉCURITÉ ABSOLUE d'une fonction dépend de facteurs que l'on rencontre tout au long du CYCLE DE DÉVELOPPEMENT tels que

- les méthodes et techniques de développement;
- l'architecture;
- l'assurance de la qualité;
- la gestion du projet.

Pour chaque facteur, des méthodes appropriées doivent être choisies pour permettre au système d'effectuer de façon satisfaisante la fonction requise dans toutes les conditions déclarées et pendant la période de temps fixée.

Des méthodes pour déterminer le lien entre les différents facteurs et la SÉCURITÉ ABSOLUE dérivée peuvent être trouvées à partir des références [5] et [7] de l'annexe FFF.

There are two principal concerns:

- does the system provide all the necessary functions to control RISK?
- will the system be operational when called on to carry out these functions?

SAFETY INTEGRITY relates to the performance of the system under consideration in its carrying out of its functions related to RISK. There are two elements to SAFETY INTEGRITY:

- hardware integrity (with regard to random failures);
- systematic integrity (including hardware and software).

Hardware integrity

Where the probability of a system failure can be calculated or demonstrated (e.g. calculation based on random failure for a hardware system), this value can be used to specify the hardware integrity.

Systematic integrity

Where failures are systematic, as is the case with software, it will often be impractical to demonstrate or calculate a probability of failure. Where this is the case, a qualitative method of establishing the SAFETY INTEGRITY is used. This method asserts that the SAFETY INTEGRITY of a function depends on factors throughout the DEVELOPMENT LIFE-CYCLE such as:

- development methods and techniques;
- architecture;
- quality assurance;
- project management.

For each factor, appropriate methods shall be chosen which will result in the system satisfactorily performing the required function under all the stated conditions within a stated period of time.

Methods of deciding the relationship between the various factors and the derived SAFETY INTEGRITY can be found from references [5] and [7] in annex FFF.

Annexe DDD (informative)

Modèle de CYCLE DE DÉVELOPPEMENT

La conformité à la présente Norme Collatérale demande qu'un CYCLE DE DÉVELOPPEMENT soit spécifié, puis suivi; elle n'exige pas qu'un CYCLE DE DÉVELOPPEMENT particulier soit utilisé, mais elle impose que le CYCLE DE DÉVELOPPEMENT comporte certaines qualités. Ces prescriptions peuvent être trouvées en 52.203.

La figure DDD.1 donne un modèle du CYCLE DE DÉVELOPPEMENT. Dans ce modèle, un procédé de décomposition est suivi d'un procédé d'intégration. Comme la conception est décomposée à partir des prescriptions, les blocs fonctionnels de construction, l'architecture et la technologie sont décidés. Le procédé de décomposition est terminé lorsque l'information de conception permet aux composants du SEMP d'être fabriqués (des exemples d'une telle information de conception sont les diagrammes des circuits et la codification du logiciel). Suivant la décomposition, les composants sont intégrés ensemble. La VÉRIFICATION est effectuée, si les composants sont intégrés, pour déterminer si l'exécution satisfait aux prescriptions ou pas. A la conclusion du procédé d'intégration, une VALIDATION est effectuée pour déterminer si le SEMP fonctionne comme prévu ou pas.

Annex DDD (informative)

DEVELOPMENT LIFE-CYCLE model

Compliance with this Collateral Standard requires that a DEVELOPMENT LIFE-CYCLE be specified and then followed; it does not require that any particular DEVELOPMENT LIFE-CYCLE is used, but it does require that the DEVELOPMENT LIFE-CYCLE has certain attributes. These requirements can be found in 52.203.

Figure DDD.1 illustrates a model of the DEVELOPMENT LIFE-CYCLE. In this model a decomposition process is followed by an integration process. As the design is decomposed from the requirements, the functional building blocks, architecture and technology are decided. The decomposition process ends when the design information enables the components of the PEMS to be built (examples of such design information are circuit diagrams and software code). Following the decomposition the components are integrated together. VERIFICATION is carried out as the components are integrated to determine whether or not the implementation satisfies the requirements. At the conclusion of the integration process, a VALIDATION is carried out to determine whether or not the PEMS works as intended.

Withdwn
IECNORM.COM: Click to view the full PDF of IEC 60601-1:1996

